

Úradný vestník

Európskej únie

L 167



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

19. júna 2013

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 559/2013 z 18. júna 2013, ktorým sa vykonáva článok 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 377/2012 o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky** 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 560/2013 zo 14. júna 2013, ktorým sa schvaľuje malá zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Traditional Grimsby Smoked Fish (CHZO)]** 3
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 561/2013 zo 14. júna 2013, ktorým sa schvaľuje väčšia zmena špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Schwarzwälder Schinken (CHZO)]** 8
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 562/2013 zo 14. júna 2013, ktorým sa schvaľuje nepodstatná zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Queijo Serra da Estrela (CHOP)]** 10
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 563/2013 zo 14. júna 2013, ktorým sa schvaľuje väčšia zmena špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (CHOP)]** 15
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 564/2013 z 18. júna 2013 o poplatkoch splatných Európskej chemickej agentúre podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 o sprístupňovaní biocídnych výrobkov na trhu a ich používaní⁽¹⁾** 17

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 565/2013 z 18. júna 2013, ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 1731/2006, (ES) č. 273/2008, (ES) č. 566/2008, (ES) č. 867/2008, (ES) č. 606/2009 a vykonávacie nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a (EÚ) č. 1333/2011, pokiaľ ide o povinnosť označovania v rámci spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a zrušenie nariadenia (ES) č. 491/2007	26
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 566/2013 z 18. júna 2013, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach	29
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 567/2013 z 18. júna 2013, ktorým sa opravuje nariadenie (ES) č. 1235/2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 834/2007, pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa dovozu ekologických produktov z tretích krajín ⁽¹⁾	30
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 568/2013 z 18. júna 2013, ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh schvaľuje účinná látka tymol a ktorým sa mení príloha k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 540/2011 ⁽¹⁾	33
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 569/2013 z 18. júna 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny	37

ROZHODNUTIA

★ Vykonávacie rozhodnutie Rady 2013/293/SZBP z 18. júna 2013, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2012/285/SZBP o restriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky	39
2013/294/EÚ:	
★ Rozhodnutie Komisie z 19. decembra 2012 o štátnej pomoci SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08), ktorú uplatnilo Poľsko pre spoločnosť PZL Dębica S.A. [oznámené pod číslom C(2012) 9464] ⁽¹⁾	41
2013/295/EÚ:	
★ Rozhodnutie Komisie zo 17. júna 2013, ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2006/799/ES, 2007/64/ES, 2009/300/ES, 2009/543/ES, 2009/544/ES, 2009/563/ES, 2009/564/ES, 2009/567/ES, 2009/568/ES, 2009/578/ES, 2009/598/ES, 2009/607/ES, 2009/894/ES, 2009/967/ES, 2010/18/ES a 2011/331/EÚ s cieľom predĺžiť platnosť ekologických kritérií na udelenie environmentálnej značky EÚ určitým výrobkom [oznámené pod číslom C(2013) 3550]	57

Oznam pre čitateľov – Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní Úradného vestníka Európskej únie (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 559/2013

z 18. júna 2013,

ktorým sa vykonáva článok 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 377/2012 o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 377/2012 z 3. mája 2012 o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 11 ods. 1 a článok 11 ods. 4,

keďže:

(1) Rada 3. mája 2012 prijala nariadenie (EÚ) č. 377/2012.

(2) Rada uskutočnila komplexné preskúmanie zoznamu osôb uvedeného v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 377/2012, na ktoré sa vzťahuje článok 2 ods. 1 a článok 2 ods. 2 uvedeného nariadenia. Rada prišla k záveru, že osoby na zozname uvedenom v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 377/2012 by mali naďalej podliehať osobitným reštriktívnym opatreniam ustanoveným v tomto nariadení.

(3) Výbor Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov zriadený podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 2048 (2012) aktualizoval 20. marca 2013 informácie týkajúce sa jednej označenej osoby. Na účely vykonania rozhodnutia výboru prijala Rada vykonávacie rozhodnutie 2013/293/SZBP z 18. júna 2013, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2012/285/SZBP o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky ⁽²⁾.

(4) Záznam týkajúci sa tejto osoby uvedený v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 377/2012 by sa mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 377/2012 sa mení, ako sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 18. júna 2013

Za Radu
predseda
P. HOGAN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2012, s. 1.

⁽²⁾ Pozri stranu 39 tohto úradného vestníka.

PRÍLOHA

Záznam týkajúci sa nižšie uvedenej osoby sa v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 377/2012 nahrádza takto:

Meno	Identifikačné údaje (dátum a miesto narodenia, číslo cestovného pasu/preukazu totožnosti, atď.)	Dôvody uvedenia v zozname	Dátum označenia
„Major Idrissa DJALÓ	Štátna príslušnosť: Guinea-Bissau Dátum narodenia: 18. decembra 1954 Oficiálna funkcia: protokolárny poradca náčelníka ozbrojených síl a následne plukovník a vedúci proto- kolu na veliteľstve ozbrojených síl Cestovný pas: AAISO40158 Dátum vydania: 2.10.2012 Miesto vydania: Guinea-Bissau Dátum platnosti: 2.10.2015	Kontaktná osoba vojenského velenia, ktoré prevzalo zodpovednosť za štátny prevrat z 12. apríla 2012, a jeden z jeho najaktívnejších členov. Bol jedným z prvých dôstojníkov, ktorí verejne priznali svoju prísluš- nosť k uvedenému vojenskému veleniu podpisom jedného z prvých komuniké (č. 5 z 13. apríla 2012). Major Djaló tiež pracuje pre vojenskú spravodajskú službu.	18.7.2012“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 560/2013

zo 14. júna 2013,

ktorým sa schvaľuje malá zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Traditional Grimsby Smoked Fish (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 53 ods. 2 druhú vetu,

keďže:

- (1) Komisia v súlade s článkom 53 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 preskúmala žiadosť Spojeného kráľovstva o schválenie zmeny špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Traditional Grimsby Smoked Fish“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie (ES) č. 986/2009 ⁽²⁾.
- (2) Žiadosť sa týka zmeny metódy výroby v záujme zabezpečenia pružnosti pri získavaní surovín tak, aby boli v danom označení zahrnuté filety, ako aj celé čerstvé ryby.

- (3) Komisia preskúmala uvedenú zmenu a dospela k záveru, že je opodstatnená. Vzhľadom na to, že ide o malú zmenu v zmysle článku 53 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, Komisia ju môže prijať bez použitia postupu stanoveného v článkoch 50 a 52 uvedeného nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmena špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Traditional Grimsby Smoked Fish“ v prílohe I k tomuto nariadenia sa schvaľuje.

Článok 2

Konsolidovaný jednotný dokument, v ktorom sú uvedené hlavné body špecifikácie, je uvedený v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. júna 2013

*Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 277, 22.10.2009, s. 17.

PRÍLOHA I

Schvaľujú sa tieto zmeny špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Traditional Grimsby Smoked Fish“:

Celé čerstvé ryby *a filety* pochádzajú zvyčajne z Islandu, Faerských ostrovov a Nórska, ale môžu pochádzať aj z iných oblastí.

PRÍLOHA II

JEDNOTNÝ DOKUMENT

Nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾

„TRADITIONAL GRIMSBY SMOKED FISH“

Číslo ES: UK-PGI-0105-01022-23.07.2012

CHZO (X) CHOP ()

1. **Názov**

„Traditional Grimsby Smoked Fish“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Spojené kráľovstvo

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.7. Čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

„Traditional Grimsby Smoked Fish“ sú filety z tresky škvrnatej a tresky jednoškvrnatej, s hmotnosťou 200 až 700 gramov, údené za studena podľa tradičnej metódy vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Majú krémovú až béžovú farbu, suchú konzistenciu a jemne slanú údenú chuť. Po spracovaní sa v kartónoch zhotovených osobitne na tento účel (s maximálnou hmotnosťou 5 kilogramov) alebo v individuálnych vákuových baleniach dodávajú na rôzne predajné miesta.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)*

Celé ryby a filety tresky škvrnatej a tresky jednoškvrnatej s hmotnosťou 200 až 700 gramov.

3.4. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)*

Neuvádza sa.

3.5. *Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti*

Nakladanie filiet do nálevu a ich údenie.

3.6. *Osobitné pravidlá pre krájanie, strúhanie, balenie atď.*

Na účely zachovania čerstvosti sa údené ryby balia do kartónov s medzivrstvami, ktoré sú vyrobené osobitne na tento účel, alebo do individuálnych vákuových balení.

3.7. *Osobitné pravidlá pre označovanie*

Neuvádza sa.

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Mesto Grimsby, vymedzené svojimi administratívnymi hranicami, v okrese North East Lincolnshire.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou**5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti*

Vlastnosti výrobku „Traditional Grimsby Smoked Fish“ súvisia so zemepisnou oblasťou na základe tradície, povesti, postupu pri údení a zručnosti pracovníkov, ktorí sa na ňom podieľajú. Tieto zručnosti sa odovzdávajú z generácie na generáciu.

Prístav v Grimsby je v Anglicku jedinečný, pretože sa nachádza na myse, ktorý oddeľuje ústie rieky Humber od Severného mora. Vďaka tejto lokalite je prístav vystavený studeným suchým vetrom od mora a ústia, v dôsledku čoho priemerné maximálne letné teploty neprekračujú 20 stupňov Celzia, čo je oveľa menej ako na pevnine, a táto skutočnosť napomáha proces tradičného údenia rýb.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.

Mesto Grimsby sa v celom Spojenom kráľovstve spája so spracovaním rýb. Prístav a mesto sú hrdé na to, že mnohí predajcovia rýb sú schopní už vyše storočie dodávať väčšinu druhov rýb do všetkých častí krajiny a v súčasnosti už aj do Európy. „Traditional Grimsby Smoked Fish“ je jedným z najvýznamnejších výrobkov, ktorý sa spája s prístavom.

Dôkazy o tejto výrobnej tradícii a súvisiacich postupoch siahajú až do druhej polovice 19. storočia. V Spojenom kráľovstve je Mesto Grimsby už od roku 1850 synonymom prípravy údených rýb. Vďaka železnici sa odvtedy mohlo začať s rýchlou prepravou údených rýb do Londýna a postupne aj do ďalších kútov krajiny. V tom čase samozrejme ešte neexistovali žiadne chladiace zariadenia ani možnosti výroby ľadu, ktoré sa dnes vo veľkej miere používajú pri konzervovaní čerstvých a rýchlo sa kaziacich produktov, akými sú ryby. Na zabezpečenie čerstvosti a predĺženie trvanlivosti týchto výrobkov sa využívalo solenie, sušenie, údenie alebo ich kombinácia. Ryby sa v Grimsby aj naďalej úspešne údia tradičným spôsobom, napriek tomu, že v iných častiach krajiny sa medzičasom presadili mechanické pece.

V prvej polovici 20. storočia bolo mesto Grimsby dlho najväčším rybolovným prístavom na svete. Patrí mu významné miesto medzi ďalšími známymi prístavmi ako Vigo, Esbjerg, Boulogne Sur Mer a Bremerhaven, s ktorým udržiava družobné kontakty. Aj dnes je toto mesto najväčším centrom spracovania rýb v Spojenom kráľovstve, pričom členmi združenia Grimsby Fish Merchants Association je v súčasnosti 106 spoločností. Sila tohto prístavu vždy spočívala v rozmanitosti obchodovania, vďaka ktorej zohrávajú rybné trhy v Grimsby ústrednú úlohu v obchode s čerstvými rybami nielen v Spojenom kráľovstve, ale aj v Európe.

5.2. Špecifickosť výrobku

„Traditional Grimsby Smoked Fish“ sú filety tresky škvrnitej a tresky jednoškvrnnej s hmotnosťou 200 až 700 gramov. Majú krémovú až béžovú farbu, suchú konzistenciu a jemne slanú údenú chuť. Filety sa údia za studena podľa tradičných metód a s využitím praktických zručností, ktoré sa odovzdávajú z generácie na generáciu.

Ručné filetovanie celých rýb.

Nakladanie filiet do nálevu.

Umiestnenie filiet na rošty do udiarní do výšky, ktorá zodpovedá údeniu za studena.

Príprava spodnej časti udiarne na pokrytie pilinami, ktoré sa „zapália“ tak, aby začali tlieť. Sledovanie dĺžky údenia rýb v závislosti od ich veľkosti, ale aj od teploty a vlhkosti prostredia.

Kvalifikovaní pracovníci proces údenia pravidelne kontrolujú, aby sa ryby vyúdili rovnomerne, pričom nimi v prípade potreby hýbu, alebo ich vyberú von.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (v prípade CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (v prípade CHZO)

Druhou výhodou polohy mesta Grimsby na východnom pobreží je skutočnosť, že v porovnaní so zvyškom krajiny ide o miesto najmenej vystavené juhozápadným vetrom, ktoré prinášajú dážď a ktoré prevládajú na väčšine územia Spojeného kráľovstva. Má prímorskú klímu, čo znamená, že sezónne výkyvy počasia sú len malé, ale počasie sa môže zmeniť zo dňa na deň.

K úspešnému údeniu rýb tradičným spôsobom možno dospieť len na základe dlhoročných skúseností a vedomostí, pričom sa prislúšné znalosti často odovzdávajú z jednej generácie na druhú. Tento postup ostro kontrastuje s postupom s využitím moderných mechanických pecí, ktoré sú utesnenými elektricky vykurovanými pecami regulovanými iba otáčaním ovládačov. Vďaka týmto udržateľným zdrojom a strategicky výhodnej polohe mesta Grimsby v centre distribučnej siete chladených rýb sú denné dodávky čerstvo údených rýb zaručené vo všetkých častiach krajiny.

Ďalšie pozitívum mesta Grimsby spočíva v možnosti získavať ryby z rozľahlej oblasti, vďaka čomu môžu skúsení nákupcovia za bežných okolností v ktoromkoľvek ročnom období nájsť ryby vhodné na údenie. V záujme kvalitného vyúdenia rýb musia údenárske podniky zvážiť mnohé faktory týkajúce sa rýb, ročného obdobia a počasia. Vďaka odborným vedomostiam zhromaždených celými generáciami údenárov rýb v Grimsby dnes môžu podniky využívajúce tradičné údenie rýb vyrábať výrobky, ktorých stabilná kvalita je zrejma už na dotyk a pohľad.

Potravinárske odvetvie si výrobky „Traditional Grimsby Smoked Fish“ vysoko cení. Napríklad nákupca pre sieť Waitrose uviedol: „Dnešné pece nedokážu výrobkom dodať tú správnu intenzitu chute. V prípade tradičných údených rýb však máte pocit, že konzumujete niečo úplne iné. Niečo, čo chutí prekvapujúco skutočne. Neprekonateľne. Chuť údenej ryby. Plná, dokonalá chuť.“ Tradičné metódy údenia rovnako oceňujú aj šéfkuchári. Rick Stein hovorí: „Navštívil som mesto Grimsby, kde ma nadchol fortieľ tradičného údenia rýb. Nedá sa to vôbec porovnávať s počítačovo riadeným sušením v peci.“

Aj šéfkuchár Mitch Tonks je presvedčený o tom, že rozdiel v chuti rýb spočíva v metóde tradičného údenia, ktorá zlepšuje ich organoleptické vlastnosti. „Ryby upraviam tradičným spôsobom a vyúdiam ich v starých, nádherne voňajúcich udiarňach. Som si istý, že aj toto im dodáva chuť. Používajú len veľké tresky jednoškvrné. Výsledkom je dokonale vyvážená chuť údeného, a pritom sladkého rybieho mäsa.“

„Grimsby Smoked Fish“ sa podáva v mnohých kulinárskych reštauráciách v krajine vrátane reštaurácií J Sheekey či Scott's. Túto rybu si možno objednať dokonca aj v norwichskej reštaurácii šéfkuchárky Delie Smith vo futbalovom klube mesta (Norwich City Football Club). „Grimsby Smoked Fish“ sa pravidelne dodáva aj na kráľovský dvor. Podľa legendy si na tejto rybe na raňajkách po sobáší s princom Philipom v roku 1947 pochutnala aj kráľovná Alžbeta II.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/grimsby-fish-spec-120619.pdf>.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 561/2013

zo 14. júna 2013,

ktorým sa schvaľuje väčšia zmena špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Schwarzwälder Schinken (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽²⁾.
- (2) Komisia v súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 preskúmala žiadosť Nemecka o schválenie zmeny špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Schwarzwälder Schinken“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie (ES) č. 123/97⁽³⁾.

- (3) Keďže príslušná zmena nie je menšieho rozsahu, Komisia túto žiadosť o zmenu uverejnila podľa článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 v Úradnom vestníku Európskej únie⁽⁴⁾. Komisii nebola v súlade s článkom 7 uvedeného nariadenia oznámená žiadna námietka, táto zmena špecifikácie sa teda musí schváliť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmena špecifikácie uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie týkajúca sa názvu uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu sa schvaľuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. júna 2013

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 22, 24.1.1997, s. 19.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 274, 11.9.2012, s. 2.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

NEMECKO

Schwarzwälder Schinken (CHZO)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 562/2013

zo 14. júna 2013,

ktorým sa schvaľuje nepodstatná zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Queijo Serra da Estrela (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 53 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadenie (EÚ) č. 1151/2012 nadobudlo účinnosť 3. januára 2013. Zrušilo a nahradilo sa ním nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 Komisia preskúmala žiadosť Portugalska o schválenie zmeny špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Queijo Serra da Estrela“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1107/96⁽³⁾, zmeneného a doplneného nariadením Komisie (ES) č. 197/2008⁽⁴⁾.
- (3) Cieľom žiadosti je zmena špecifikácie. Žiada sa o povolenie uvádzať na trh syr „Queijo Serra da Estrela“ menšej

veľkosti (0,5 kg). Minimálny priemer syra sa teda zmenšuje z 11 na 9 cm. V záujme zlepšenia výsledovateľnosti výrobku sa žiada o povinné označovanie syra číslovanou kazeínovou značkou.

- (4) Komisia preskúmala uvedenú zmenu a dospela k záveru, že je opodstatnená. Vzhľadom na to, že ide o nepodstatnú zmenu, Komisia ju môže schváliť bez uplatnenia postupu stanoveného v článkoch 50 až 52 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Špecifikácia chráneného označenia pôvodu „Queijo Serra da Estrela“ sa mení podľa prílohy I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

V prílohe II k tomuto nariadeniu sa nachádza jednotný dokument, ktorý obsahuje hlavné prvky špecifikácie.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. júna 2013

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 148, 21.6.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 59, 4.3.2008, s. 8.

PRÍLOHA I

Schvaľuje sa táto zmena špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Queijo Serra da Estrela“:

Opis výrobku: Žiada sa o povolenie uvádzať na trh syr „Queijo Serra da Estrela“ v menšej veľkosti (0,5 kg). Ide o minimálnu veľkosť, pri ktorej možno uchovať jeho typické organoleptické vlastnosti. Minimálny priemer syra sa teda znižuje z 11 na 9 cm.

Dôkaz o pôvode: Žiada sa o povinné označovanie výrobku očíslovanou kazeínovou značkou, aby sa zlepšila výslednosť výrobku, preukázala sa oblasť pôvodu a aby bolo v prípade každej šarže výrobku možné zistiť, ktorá dodávka mlieka podľa platných požiadaviek špecifikácie sa použila na jeho výrobu.

Používajú sa kazeínové značky schválené organizáciou výrobcov, ktorá dá značky k dispozícii všetkým zainteresovaným výrobcom bez rozdielu a spôsobom, ktorý zamedzí duplicitnému prideleniu čísel alebo série. Značky sú neprenosné a po odstránení nepoužiteľné.

PRÍLOHA II

JEDNOTNÝ DOKUMENT

Nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾

„QUEIJO SERRA DA ESTRELA“

Číslo ES: PT-PDO-0217-0213 – 17.01.2011

CHZO () CHOP (X)

1. **Názov**

„Queijo Serra da Estrela“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Portugalsko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.3. Syry

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

Syr získaný pomalým odkvapkaním syreniny po vyzrážaní čistého surového ovčieho mlieka oviec plemena Bordaleira Serra da Estrela a/alebo Churra Mondegueira pomocou syridla z kvetu artičoky bodliakovej (*Cynara cardunculus*, L). Syr „Queijo Serra da Estrela“ musí zrieť minimálne 30 dní. V prípade, že proces zrenia trvá minimálne 120 dní, ku chránenému označeniu pôvodu „Queijo Serra da Estrela“ sa pridáva prívlastok „Velho“ (zrelý).

Hlavné vlastnosti výrobku:

	Queijo Serra da Estrela	Queijo Serra da Estrela Velho (zrelý)
Tvar a konzistencia	nízky (plochý) pravidelný valec so zaoblenými stranami a mierne zaoblenou hornou stranou, bez badaateľných hrán	nízky (plochý) pravidelný valec s minimálne zaoblenými, resp. nezaoblenými stranami, bez hrán
Kôra	hladká a polomäkká	hladká a mierne zvrásnená s tvrdou až veľmi tvrdou konzistenciou
Hmotnosť	0,5 až 1,7 kg	0,7 až 1,2 kg
Priemer	9 až 20 cm	11 až 20 cm
Výška	4 až 6 cm	3 až 6 cm
Štruktúra	kompaktná, stredne mäkká, pri krájaní sa deformuje, dobre spojená, krémová a poddajná, bez ôk (resp. s malým množstvom ôk)	kompaktná, resp. s malým množstvom ôk, hmota mierne drobivá, suchá a poddajná
Farba	biela alebo svetložltá	tmavožltá až oranžová/jemne gaštano-vohnedá, pričom sfarbenie postupuje od okrajov ku stredu
Senzorické vlastnosti	jemná, čistá, nakyslastá chuť	príjemná a pretrvávajúca, čistá, prenikavá až výrazná, ľahko pikantná/slaná chuť
Bielkoviny	26 až 33 %	36 až 43 %
Tuky	45 až 60 %	> 60 %
Podiel vody	61 až 69 %	49 až 56 %
Popol	5 až 6,5 %	7 až 8 %

⁽¹⁾ Nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Používajú sa výhradne tieto suroviny:

- čisté mlieko oviec plemien „Bordaleira Serra da Estrela“ a/alebo „Churra Mondegueira“ získané vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Chov a výkrm zvierat sa riadi presne stanovenými pravidlami,
- jedlá soľ,
- syridlo rastlinného pôvodu získané z artičoky bodliakovej (*Cynara cardunculus*, L.).

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)

Povolené sú len extenzívne alebo poloextenzívne spôsoby chovu zvierat, najčastejšie vo voľnom výbehu. Zvieratá sa pasú v oblasti s výskytom charakteristickej, voľne rastúcej vegetácie, ku ktorej patria borovicové lesy, kroviny a lúčne rastliny. Bežnou praxou je transhumancia. Ide o presúvanie stád na iné plochy (resp. pasienky) v rámci rovnakej zemepisnej oblasti v závislosti od ročného obdobia a dostupných krmovín. V oblasti je obvyklé pestovať ďalšie druhy krmovín, ktoré slúžia ako doplnkové krmivo pre miestne ovce v období, keď je krmiva menej. V čase výskytu extrémnych pôdnych a klimatických podmienok (sneh alebo sucho) však možno na obohatenie výživy používať aj jednoduché krmivá alebo krmné zmesi, najmä na začiatku a na konci kotnosti oviec alebo v čase vrcholicej laktácie. Používanie takýchto krmív musí schváliť organizácia výrobcov a ich kvalitu a kvantitu kontroluje certifikačný orgán.

3.5. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti

Vzhľadom na to, že je potrebné preukázať genetický a zemepisný pôvod zvierat, že ich výkrm sa riadi prísnyimi pravidlami kvantity a kvality pasienkov, že dané prostredie je rozhodujúce z hľadiska získania mlieka a syra s požadovanými vlastnosťami, že všetky kroky podliehajú povinnému dohľadu z hľadiska výsledovateľnosti aj organoleptických vlastností konečného výrobku a že fázy výroby a zrenia syru majú zásadný význam z hľadiska výsledovateľnosti, autenticity, hygienickej kvality a senzorických vlastností konečného výrobku, musia sa všetky kroky výroby syra „Queijo Serra da Estrela“ bez ohľadu na jeho obchodnú prezentáciu uskutočňovať v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4, a to od narodenia zvierat po balenie syra.

3.6. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.

Syr „Queijo Serra da Estrela“ je živý výrobok, ktorý sa vyvíja aj po konzervovaní, krájaní a balení. Tieto kroky môžu prebiehať len v oblasti pôvodu, pretože je potrebné:

- zaručiť autenticitu a fyzické, chemické a organoleptické vlastnosti určujúce osobitnú kvalitu týchto syrov. Ide o vlastnosti, ktoré dokážu rozpoznať len výrobcovia, ktorí žijú v danej oblasti a tento syr pravidelne konzumujú,
- pred vykonaním uvedených krokov individuálne posúdiť kvalitatívne vlastnosti každého syra,
- postarať sa o to, aby sa syr aj po nakrájaní vyznačoval typickou krémovitosťou. Z hľadiska splnenia tejto podmienky je rozhodujúce vyberať syry, ktoré v okamihu daného výrobného kroku dosiahli zodpovedajúci stupeň zrelosti,
- postarať sa o to, aby v prípade „queijo velho“ mali plátky želatín konzistenciu a nedrobili sa. Z hľadiska splnenia tejto podmienky je rozhodujúce, aby sa na krájanie vyberali len syry, ktoré sa vo vhodnom okamihu počas zrenia vyznačujú zodpovedajúcimi chuťovými vlastnosťami a vhodnou konzistenciou,
- zabezpečiť, aby sa zachovávala a nezneužívala stáročná dobrá povest výrobku a postarať sa o to, aby spotrebiteľia nebolí uvádzaní do omylu,
- zabezpečiť, aby sa po celý čas a počas rôznych výrobných krokov dodržiavali hygienické a zdravotné požiadavky,
- zaručiť, aby sa tieto výrobné kroky kontrolovali riadne a podľa predpisov,
- zaručiť výsledovateľnosť pôvodu každého syrového bochníka alebo porcie nakrájaného syra až do výrobnej a poľnohospodárskej prevádzky, čím sa zabezpečí zemepisný pôvod výrobku.

3.7. Špecifické pravidlá označovania

Okrem údajov požadovaných na základe všeobecných právnych predpisov je záväzná aj používanie týchto prvkov:

- označenie „QUEIJO SERRA DA ESTRELA – Denominação de Origem Protegida“ alebo rovnaké označenie doplnené prívlastkom „VELHO“ v prípade syrov, ktoré zrejú dlhšie ako 120 dní,

— certifikačná značka, ktorá obsahuje názov výrobku, názov kontrolného a certifikačného orgánu a sériové číslo, ktoré umožňuje spätné vysledovanie výrobku.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Zemepisná oblasť výroby je vymedzená územím obcí Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo a Seia a tzv. *freguesias* (farnosti) Carapito, Cortiçada, Dornelas, Eirado, Forninhos, Penaverde a Valverde, obce Aguiar da Beira a *freguesias* Anceriz, Barril do Alva, Cerdeira, Coja, Pomares a Vila Cova do Alva, obce Arganil a *freguesias* Aldeia de Carvalho, Cortes do Meio, Erada, Paul, Sarzedo, Unhais da Serra a Verdelhos, obce Covilhã a *freguesias* Aldeia Viçosa, Cavadoude, Corujeira, Fala, Famalicão, Fernão Joanes, Maçainhas de Baixo, Mizarela, Pero Soares, Porto da Carne, São Vicente, Sé Seixo Amarelo, Trinta, Vale de Estrelas, Valhelhas, Videmonte, Vila Cortez do Mondego a Vila Soeiro, obce Guarda a *freguesias* Midões, Póvoa de Midões a Vila Nova de Oliveira, obce Tábua a *freguesias* Canas de Santa Maria, Ferreira do Dão, Lobão da Beira, Molelos, Mosteiro de Fráguas, Nandufe, Parada de Gonta, Sabugosa, São Miguel do Outeiro, Tonda a Tondela, obce Tondela a *freguesias* Aldeia Nova, Carnicães, Feital, Fiães, Freches, Santa Maria, São Pedro, Tamanho, Torres, Vila Franca das Naves a Vilares, obce Trancoso a *freguesias* Fragosela, Loureiro de Silgueiros, Povolide a São João de Lourosa a obce Viseu.

5. Spojenie so zemepisnou oblasťou

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

Celý región sa nachádza na náhornej planine v provincii Beira, v ktorej sú pre poľnohospodárske a klimatické podmienky charakteristické chladné, daždivé a dlhé zimy, občas so snehom, a suché a teplé letá.

Okrem už uvedených stromov rastú v tejto oblasti aj kroviny a trávy, ktoré sú krmivom pre zvieratá na pasienkoch. Patria k nim najmä kroviny [vresovce, *ulex* (útesovec), *cytisus* (prútnatec) a *genista* (kručinôžky), napr. *Genista purgans*]. Prirodzené pasienky pozostávajú z voľne rastúcich viacročných druhov tráv, kým na obhospodarovovaných pasienkoch prevláda ďatelina plazivá a ďatelina druhu *Trifolium subterraneum*. Spomedzi kvitnúcich druhov patria k dominantným druhom najmä kyslomilné rastliny – predovšetkým trávy a krmoviny odolné voči chladu, kyslosti a neúrodnosti pôdy. Najčastejšie pestovanými krmovinami sú: ovos, žito, kukurica, krmný cirok, močiarna tráva alebo jednoročný mátonoh trváci.

Na výrobu tohto syra sa používajú výhradne dve plemená oviec, ktoré pochádzajú z tejto oblasti: „Bordaleira Serra da Estrela“ a „Churra Mondegueira“. Tieto zvieratá dokážu už celé stáročia optimálne využívať chudobnú pastvu v tejto oblasti.

5.2. Špecifickosť výrobku

Výrobcovia vychádzajú z osvedčených poznatkov a syr „Queijo Serra da Estrela“ vyrábajú výhradne zo surového ovčieho mlieka, pričom ako prírodné syridlo používajú artičoku bodliakovú.

Syr „Queijo Serra da Estrela“ sa vďaka opísaným podmienkam vyznačuje pomerne jedinečnými vlastnosťami. Má tvar nízkeho plochého pravidelného valca, ktorý má na hornej strane mierne zaoblené okraje bez badateľných hrán. Jeho kôra je hladká a stredne mäkká. Štruktúra je kompaktná, stredne mäkká, pri krájaní sa deformuje, je dobre spojená, krémová a poddajná, prípadne s niekoľkými okami; má bielu až svetložltú farbu. Chuť má jemnú, čistú a nakyslastú. Tieto vlastnosti syra sa počas procesu zrenia prirodzeným spôsobom zvyrazňujú. Výsledkom daného procesu je syr „Queijo Serra da Estrela Velho“, ktorý sa vyznačuje týmito vlastnosťami: kôra je hladká až mierne zvrásnená. Konzistencia je tvrdá až veľmi tvrdá. Štruktúra je kompaktná, resp. s niekoľkými okami. Hmota je mierne drobivá, suchá a poddajná. Farba je tmavožltá až oranžová, pričom sfarbenie postupuje od okrajov ku stredu. Chuť je príjemná a pretrvávajúca, čistá, prenikavá až stredne výrazná a jemne pikantná/slaná.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povosťou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)

Pôdne a klimatické podmienky oblasti Serra da Estrela prajú v prvom rade poľnohospodárskej a lesníckej činnosti. K hlavným činnostiam tu patrí chov oviec miestnych plemien „Bordaleira Serra da Estrela“ a „Churra Mondegueira“, z ktorých mlieka sa vyrábajú tunajšie vychýrené syry a krémové syry (tzv. *requijão*), ktoré sa vyznačujú charakteristickou farbou, vôňou, chuťou a štruktúrou.

Región a syry, ktoré sa tu vyrábajú, sa spomínajú už v textoch rímskych autorov. Uvádzajú sa ako obľúbená potravina na karavelách, na ktorých sa plavili veľkí objavitelia. Zmienky o nich možno nájsť v divadelných hrách zo 16. storočia.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

http://www.dgadr.pt/images/docs/val/dop_igp_etg/Valor/CE_QueijoSE_Versao_Comissao.pdf.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 563/2013

zo 14. júna 2013,

ktorým sa schvaľuje väčšia zmena špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 Komisia preskúmala žiadosť Španielska o schválenie zmeny špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Arroz del Delta del Ebro“/„Arròs del Delta de l'Ebre“ zapísaného do registra na základe nariadenia Komisie (ES) č. 1059/2008⁽³⁾.

- (3) Keďže príslušná zmena nie je menšieho rozsahu, Komisia túto žiadosť o zmenu uverejnila podľa článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 v Úradnom vestníku Európskej únie⁽⁴⁾. Komisii nebola v súlade s článkom 7 uvedeného nariadenia oznámená žiadna námietka, táto zmena špecifikácie sa teda musí schváliť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmena špecifikácie uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie týkajúca sa názvu uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu sa schvaľuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. júna 2013

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 283, 28.10.2008, s. 34.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 278, 14.9.2012, s. 7.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

ŠPANIELSKO

Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (CHOP)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 564/2013

z 18. júna 2013

o poplatkoch splatných Európskej chemickej agentúre podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 o sprístupňovaní biocídnych výrobkov na trhu a ich používaní

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 z 22. mája 2012 o sprístupňovaní biocídnych výrobkov na trhu a ich používaní⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 80 ods. 1,

keďže:

- (1) Mala by sa stanoviť štruktúra a výška poplatkov splatných Európskej chemickej agentúre (ďalej len „agentúra“), ako aj podmienky platby.
- (2) V štruktúre a výške poplatkov by sa mala zohľadňovať činnosť, ktorú má agentúra vykonať na základe nariadenia (EÚ) č. 528/2012. Poplatky by sa mali stanoviť na takej úrovni, aby sa zabezpečilo, že príjmy z týchto poplatkov spojené s ostatnými zdrojmi príjmov agentúry postačujú na pokrytie nákladov na poskytované služby.
- (3) Z článku 80 ods. 3 písm. d) nariadenia (EÚ) č. 528/2012 vyplýva, že v štruktúre a výške poplatkov sa má zohľadniť, či sa informácie predložili spoločne alebo osobitne. S cieľom zohľadniť skutočné pracovné zaťaženie agentúry a podporovať spoločné predkladanie informácií je v prípade spoločného predloženia žiadosti o schválenie účinnej látky alebo obnovenie schválenia účinnej látky viacerými osobami vhodné vyberať iba jeden poplatok za žiadosť.
- (4) S cieľom zohľadniť osobitné potreby malých a stredných podnikov so sídlom v Únii, v zmysle odporúčania Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 týkajúceho sa vymedzenia mikropodnikov, malých a stredných podnikov⁽²⁾ (ďalej len „MSP“), by sa v prípade týchto spoločností za schválenie účinnej látky, obnovenie schválenia alebo zaradenie do prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 528/2012 a za autorizáciu alebo obnovenie autorizácie biocídneho výrobku mali uplatňovať znížené poplatky. V úrovniach znížení by sa mal zohľadniť značný podiel

MSP v odvetví biocídov spolu s potrebou vyhnúť sa nadmerným poplatkom pre iné podniky, pričom by sa malo zabezpečiť úplné financovanie činnosti agentúry. Na účely odrádzania od predkladania žiadostí v prípade výrobkov obsahujúcich účinné látky, ktoré spĺňajú jedno z kritérií nahradenia uvedených v článku 10 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012, ako aj týchto účinných látok, by sa na žiadosti týkajúce sa takýchto biocídnych výrobkov alebo účinných látok zníženia nemali uplatňovať.

- (5) Berúc do úvahy činnosť agentúry, ktorá sa vyžaduje na spracovanie odvolania predloženého v súlade s článkom 77 nariadenia (EÚ) č. 528/2012, je za predkladanie takýchto odvolaní vhodné vyberať poplatok podľa tretieho pododseku článku 77 ods. 1 uvedeného nariadenia. Aby sa však zabránilo poškodeniu osôb, ktoré predkladajú oprávnené odvolania, je v prípade náležité odôvodnených odvolaní vhodné tieto poplatky refundovať.
- (6) Vzhľadom na obmedzenú činnosť agentúry, ktorá sa vyžaduje v prípadoch, keď sa žiadosti zamietajú pred validáciou alebo počas validácie, alebo sa rušia počas ich posudzovania, je vhodné časť týchto poplatkov refundovať.
- (7) Na účely podpory predkladania žiadostí o schválenie účinných látok, ktoré sú vhodnými alternatívami schválených účinných látok spĺňajúcich jedno z kritérií vylúčenia uvedených v článku 5 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012, je vhodné poplatky za takéto žiadosti refundovať.
- (8) V poplatku za žiadosti o zaradenie do prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 528/2012 obsahujúcej účinné látky, ktoré nevzbudzujú obavy, by sa mala zohľadniť odhadovaná činnosť agentúry, ktorá sa vyžaduje na spracovanie takýchto žiadostí, ako aj verejný záujem umožniť schválenie výrobkov obsahujúcich takéto látky.
- (9) Na účely odrádzania od predkladania žiadostí o schválenie alebo obnovenie schválenia účinných látok, ktoré spĺňajú jedno z kritérií nahradenia uvedených v článku 10 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012, ako aj žiadostí o autorizáciu alebo obnovenie výrobkov, ktoré si vyžadujú porovnávacie posúdenie v súlade s článkom 23 nariadenia (EÚ) č. 528/2012, a na účely prispievania k financovaniu oslobodení alebo znížení stanovených v tomto nariadení, je v prípade takýchto žiadostí vhodné stanoviť zvýšené poplatky.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 167, 27.6.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

- (10) Vzhľadom na činnosť agentúry, ktorá sa vyžaduje na spracovanie žiadosti o stanovisko týkajúce sa klasifikácie zmeny v súlade s Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 354/2013 z 18. apríla 2013 o zmenách biocídnych výrobkov autorizovaných podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012⁽¹⁾ je za takéto žiadosti vhodné vyberať poplatok. Aby sa však do maximálnej možnej miery zabránilo poškodeniu žiadateľov, ktorých žiadosti o klasifikáciu zmeny ako malú alebo administratívnu sú oprávnené, je za následnú žiadosť o zmenu vhodné udeliť zníženie poplatku, ak táto žiadosť vedie k odporúčaní klasifikovať zmenu ako administratívnu alebo malú.
- (11) Vzhľadom na činnosť agentúry, ktorá sa vyžaduje na spracovanie predkladania informácií týkajúcich sa zaradenia príslušných osôb do zoznamu uvedeného v článku 95 nariadenia EÚ č. 528/2012, je za takéto predloženie informácií vhodné vyberať poplatok. Objem činnosti, ktorá sa vyžaduje v súvislosti s takýmto predkladaním informácií sa bude výrazne líšiť v závislosti od toho, či príslušná osoba predloží písomné povolenie na prístup alebo novú dokumentáciu, keďže v prípade novej dokumentácie bude agentúra musieť skontrolovať, či je dokumentácia v súlade s prílohou II k nariadeniu (EÚ) č. 528/2012 alebo, v prípade potreby, či je v súlade s prílohou IIA k smernici 98/8/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh⁽²⁾. Poplatok je vhodné zodpovedajúcim spôsobom odlišiť.
- (12) Vzhľadom na činnosť agentúry, ktorá sa vyžaduje na spracovanie žiadosti o nezverejnenie informácií v súlade s článkom 66 ods. 4 nariadenia EÚ č. 528/2012, je za takéto žiadosti vhodné vyberať poplatok.
- (13) Keďže rozpočet agentúry sa zostavuje a plní v eurách a jej účtovné uzávierky sa takisto predkladajú v eurách v súlade s článkom 19 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽³⁾, článkom 17 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽⁴⁾, a článkom 17 finančného nariadenia Európskej chemickej agentúry z 24. septembra 2008⁽⁵⁾, je vhodné, aby sa poplatky vyberali výlučne v eurách.
- (14) Z článku 80 ods. 3 písm. f) nariadenia (EÚ) č. 528/2012 vyplýva, že pri stanovovaní termínov na zaplatenie poplatkov sa zohľadnia termíny pre postupy stanovené v uvedenom nariadení.
- (15) Poplatky stanovené v tomto nariadení by sa mali vo vhodných intervaloch preskúmať, aby sa zosúladiť s mierou inflácie a so skutočnými nákladmi agentúry na poskytované služby. V týchto preskúmaniach by sa mali zohľadniť väčšie agentúry s vybavovaním žiadostí podľa tohto nariadenia a z toho plynúca vyššia efektívnosť.
- (16) Stály výbor pre biocídne výrobky uvedený v článku 82 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012 nevydal k opatreniam stanoveným v tomto nariadení stanovisko. Vzhľadom na to, že prijatie vykonávacieho aktu sa považovalo za potrebné, predseda predložil návrh vykonávacieho aktu odvolaciemu výboru na ďalšie zváženie. Odvolací výbor nevydal stanovisko,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

POPLATKY

Článok 1

Poplatky za činnosť v súvislosti s účinnými látkami

Agentúra vyberá poplatky stanovené v tabuľke 1 prílohy I za činnosť, ktorú musí vykonať na základe nariadenia (EÚ) č. 528/2012 v súvislosti so schválením a obnovením schválenia účinných látok, ako aj zaradením do prílohy I k uvedenému nariadeniu.

Článok 2

Poplatky za činnosť v súvislosti s autorizáciou Únie pre biocídne výrobky

Agentúra vyberá poplatky stanovené v tabuľke 1 prílohy II za činnosť, ktorú musí vykonať na základe nariadenia (EÚ) č. 528/2012 v súvislosti s autorizáciou Únie pre biocídne výrobky.

Článok 3

Ďalšie poplatky

1. Agentúra vyberá poplatky stanovené v prílohe III za činnosť, ktorú musí vykonať na základe nariadenia (EÚ) č. 528/2012 v súvislosti so stanovením technickej ekvivalencie, žiadosťami o vzájomné uznanie, žiadosťami o zaradenie do zoznamu príslušných osôb a žiadosťami o zachovanie dôverylosti informácií predložených agentúrou.

2. Agentúra vyberá ročné poplatky stanovené v prílohe III za každý biocídny výrobok alebo skupinu biocídnych výrobkov, ktoré Únia autorizovala. Ročný poplatok je splatný v deň prvého a každého nasledujúceho výročia nadobudnutia účinnosti povolenia uviesť výrobok na trh. Tento poplatok sa vzťahuje na predchádzajúci rok.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 109, 19.4.2013, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 123, 24.2.1998, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

⁽⁵⁾ MB/53/2008 v konečnom znení.

Článok 4

Poplatky za odvolania proti rozhodnutiu agentúry podľa článku 77 nariadenia (EÚ) č. 528/2012

1. Agentúra vyberá poplatok stanovený v prílohe III za každé odvolanie proti rozhodnutiu agentúry podľa článku 77 nariadenia (EÚ) č. 528/2012.
2. Odvolanie sa pokladá za doručené odvolacej rade až vtedy, keď je agentúre doručený príslušný poplatok.
3. Ak odvolacia rada považuje odvolanie za neprípustné, poplatok sa nerefunduje.
4. Agentúra refunduje poplatok vybraný v súlade s odsekom 1, ak výkonný riaditeľ agentúry opraví rozhodnutie v súlade s článkom 93 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ⁽¹⁾ alebo ak sa v konaní o odvolaní rozhodne v prospech odvolávajúcej sa strany.

Článok 5

Možnosti refundácie v prípade alternatív schválených účinných látok, ktoré spĺňajú jedno z kritérií vylúčenia

1. Ak sa agentúre predloží žiadosť o schválenie účinnej látky, ktorá môže byť v zmysle druhého pododseku článku 5 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 528/2012 vhodnou alternatívou schválenej účinnej látky spĺňajúcej jedno z kritérií vylúčenia podľa článku 5 ods. 1 uvedeného nariadenia, môže žiadateľ požiadať o refundáciu poplatku, ktorý sa uhrádza agentúre.
2. Komisia rozhoduje o žiadosti po tom, čo získa od agentúry stanovisko podľa článku 8 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 528/2012, ktoré zároveň obsahuje odporúčanie o tom, či táto účinná látka je vhodnou alternatívou v zmysle druhého pododseku článku 5 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 528/2012.
3. Ak Komisia rozhodne, že táto účinná látka je vhodnou alternatívou, agentúra o tom informuje žiadateľa a v plnej výške refunduje poplatok uvedený v odseku 1.

KAPITOLA II

PODPORA PRE MALÉ A STREDNÉ PODNIKY

Článok 6

Uznanie štatútu malého a stredného podniku (MSP)

1. Pred tým, než potenciálny žiadateľ predloží agentúre žiadosť o schválenie účinnej látky, obnovenie jej schválenia alebo jej zaradenie do prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 528/2012 alebo žiadosť o autorizáciu Únie pre biocídny výrobok alebo skupinu biocídnych výrobkov v súlade s článkami 7 ods. 1, 13 ods. 1, 28 ods. 4, 43 ods. 1 alebo 45 ods. 1 uvedeného nariadenia, v ktorej uplatňuje nárok na zníženie poplatku pre MSP, predloží agentúre príslušné informácie preukazujúce nárok na takéto zníženie na základe štatútu MSP v zmysle odporúčania 2003/361/ES.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

2. V prípade žiadosti o schválenie účinnej látky, obnovenie jej schválenia alebo jej zaradenie do prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 528/2012 sa o tejto otázke rozhoduje vzhľadom na výrobcu účinnej látky, ktorého potenciálny žiadateľ zastupuje. V prípade žiadosti o autorizáciu výrobku alebo obnovenie autorizácie výrobku sa o tejto otázke rozhoduje vzhľadom na potenciálneho držiteľa autorizácie.

3. Agentúra uverejňuje zoznam príslušných informácií, ktoré sa majú predkladať v súlade s odsekom 1.

4. Agentúra do 45 dní od prijatia všetkých príslušných informácií uvedených v odseku 1 rozhoduje o prípadnom uznaní štatútu MSP.

5. Uznanie podniku ako MSP je na účely žiadostí predložených podľa nariadenia (EÚ) č. 528/2012 platné dva roky.

6. Proti rozhodnutiu agentúry podľa odseku 4 možno podať odvolanie v súlade s článkom 77 nariadenia (EÚ) č. 528/2012.

Článok 7

Zníženia poplatkov

1. Na MSP usadeným v Únii sa vzťahujú zníženia poplatkov splatných agentúre podľa tabuľky 2 prílohy I a tabuľky 2 prílohy II.
2. Poplatky za žiadosti o schválenie účinnej látky, obnovenie jej schválenia alebo jej zaradenie do prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 528/2012 sa môžu znížiť len vtedy, keď nejde o účinnú látku, ktorá sa má nahradiť.
3. Poplatky za žiadosti o autorizáciu alebo obnovenie autorizácie biocídneho výrobku sa môžu znížiť len vtedy, keď výrobok neobsahuje účinnú látku, ktorá sa má nahradiť.

KAPITOLA III

PLATBY

Článok 8

Spôsob platby

1. Poplatky stanovené týmto nariadením sa platia v eurách.
2. Platby sa uskutočňujú až po vystavení faktúry agentúrou.
3. Odchylné od odseku 2, platby splatné podľa článku 4 sa uskutočňujú v čase podania odvolania.
4. Platby sa uskutočňujú prevodom na bankový účet agentúry.

Článok 9

Identifikácia platby

1. Pri každej platbe, okrem platieb uvedených v článku 8 ods. 3, sa v políčku pre odkaz uvádza číslo faktúry.

2. Pri platbách uvedených v článku 8 ods. 3 sa v políčku pre odkaz uvádza identita odvolávajúcej(ich) sa strany (strán) a, ak je k dispozícii, číslo rozhodnutia napadnutého odvolaním.

3. Ak účel platby nemožno zistiť, agentúra stanovuje lehotu, v rámci ktorej jej musí platiaca strana písomne oznámiť účel platby. Ak agentúre nie je doručené oznámenie o účele platby v tejto lehote, platba sa považuje za neplatnú a príslušná suma sa refunduje platiacej strane.

Článok 10

Dátum platby

1. Pokiaľ nie je stanovené inak, poplatky sú splatné do 30 dní od dátumu vystavenia faktúry agentúrou.

2. Za dátum uskutočnenia platby sa považuje deň, ku ktorému je plná výška platby pripísaná na bankový účet agentúry.

3. Platba sa považuje za uskutočnenú včas, ak je predložený dostatočný dokumentačný dôkaz, ktorým sa preukáže, že platiaca strana dala príkaz na prevod na bankový účet uvedený na faktúre v príslušnej lehote. Potvrdenie o prevodnom príkaze vydané finančnou inštitúciou sa považuje za dostatočný dôkaz.

Článok 11

Nedostatočná platba

1. Lehota na platbu sa pokladá za dodržanú iba vtedy, ak bola včas zaplatená plná suma poplatku.

2. Ak sa faktúra vzťahuje na skupinu transakcií, agentúra môže akýkoľvek nedoplatok priradiť ku ktorejkoľvek z príslušných transakcií. Kritériá na priradenie nedoplatkov stanovuje správna rada agentúry.

Článok 12

Refundácia preplatkov

1. Pravidlá refundácie preplatkov platiacej strane stanovuje výkonný riaditeľ agentúry a uverejňujú sa na webovej stránke agentúry.

Ak je však preplatok nižší ako 200 EUR a príslušná strana výslovne nepožiadala o refundáciu, preplatok sa nerefunduje.

2. Žiadne nerefundované preplatky nie je možné započítať ako platby uskutočnené v prospech budúcich platieb agentúre.

Článok 13

Refundácia platieb v prípade žiadostí zamietnutých pred schválením alebo počas schválenia alebo stiahnutých počas posudzovania

1. Agentúra refunduje 90 % vybraného poplatku, ak sa žiadosť o schválenie účinnej látky alebo autorizáciu biocídneho

výrobku predložená v súlade s článkom 7 ods. 1 alebo článkom 43 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012 alebo žiadosť o malú alebo závažnú zmenu výrobku zamietnu pred fázou validácie alebo počas fázy validácie.

2. Agentúra refunduje 75 % vybraného poplatku, ak sa žiadosť o schválenie účinnej látky alebo autorizáciu biocídneho výrobku predložená v súlade s článkom 7 ods. 1 alebo článkom 43 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012 alebo žiadosť o malú alebo závažnú zmenu výrobku stiahnu pred predložením hodnotiacej správy hodnotiacim príslušným orgánom agentúry.

Ak sa žiadosť stiahne po predložení hodnotiacej správy hodnotiacim príslušným orgánom agentúry, vybraný poplatok sa nerefunduje.

3. Pravidlá refundácie zostávajúcej sumy platiacej strane stanovuje výkonný riaditeľ agentúry a uverejňujú sa na webovej stránke agentúry.

KAPITOLA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 14

Refundácia v prípade spravodajcov

V prípade členov výboru pre biocídne výrobky, ktorí plnia úlohu spravodajcov, sa refundácia uskutočňuje z poplatkov zaplatených v súlade s článkom 80 ods. 2 príslušnými orgánmi členských štátov, ktoré pôsobia ako hodnotiaci príslušný orgán.

Článok 15

Poplatky za administratívne alebo technické služby

1. Na základe priaznivého stanoviska Komisie môže agentúra rozhodnutím správnej rady zaviesť poplatky za administratívne alebo technické služby, ktoré poskytuje v súlade s nariadením (EÚ) č. 528/2012 na žiadosť jednej zo strán s cieľom uľahčiť ich realizáciu. Výkonný riaditeľ agentúry môže rozhodnúť o tom, že poplatok nevyberie od medzinárodných organizácií alebo krajín, ktoré agentúru žiadajú o pomoc.

2. Tieto poplatky sa stanovujú na takej úrovni, aby pokryli náklady na služby poskytované agentúrou, a nepresahujú rámec toho, čo je na pokrytie týchto nákladov potrebné.

3. Tieto poplatky sa uhrádzajú do 30 kalendárnych dní od dátumu vystavenia faktúry agentúrou.

Článok 16

Predbežný odhad

Správna rada agentúry pri príprave odhadu celkových výdavkov a príjmov na nadchádzajúci rozpočtový rok v súlade s článkom 96 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady ⁽¹⁾ (ES) č. 1907/2006 vyhotovuje špecifický predbežný odhad príjmov z poplatkov vyplývajúcich z činností zverených agentúre v súlade s nariadením (EÚ) č. 528/2012 oddelene od príjmov z akýchkoľvek dotácií od Únie.

Článok 17

Preskúmanie

Komisia každý rok preskúma poplatky stanovené v tomto nariadení vzhľadom na mieru inflácie meranú prostredníctvom európskeho indexu spotrebiteľských cien, ktorý uverejňuje Eurostat. Prvé preskúmanie sa vykoná najneskôr do 1. januára 2015.

Komisia bude zároveň priebežne preskúmať toto nariadenie na základe nových dôležitých informácií, ktoré súvisia s východiskovými predpokladmi očakávaných príjmov a výdavkov agentúry. Komisia toto nariadenie preskúma najneskôr do 1. januára 2015, aby sa v prípade potreby zmenilo a dopnilo, pričom sa zohľadnia najmä zdroje, ktoré agentúra a príslušné orgány členských štátov potrebujú na zabezpečenie služieb podobnej povahy. V rámci preskúmania sa zohľadňuje vplyv na MSP a v prípade potreby sa prehodnocujú miery zníženia poplatkov prípustné pre MSP.

Článok 18

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

PRÍLOHA I

Poplatky týkajúce sa účinných látok

Tabuľka 1

Štandardné poplatky

Všeobecný opis úlohy; príslušné ustanovenie v nariadení (EÚ) č. 528/2012	Osobitná podmienka alebo opis úlohy	Poplatok (EUR)
Schválenie účinnej látky; článok 7 ods. 2	Poplatok za prvý typ výrobku, v prípade ktorého sa príslušná účinná látka schválila	120 000
	Ďalší poplatok za ďalší typ výrobku	40 000
	Ďalší poplatok za typ výrobku (prvý a každý ďalší typ výrobku), ak sa účinná látka má nahradiť v súlade s článkom 10 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	20 000
	Poplatok za zmenu a doplnenie schválenia, iné ako pridanie typu výrobku	20 000
Obnovenie schválenia; článok 13 ods. 3	Poplatok za prvý typ výrobku, v prípade ktorého sa žiada o obnovenie schválenia príslušnej účinnej látky	15 000
	Ďalší poplatok za ďalší typ výrobku	1 500
	Ďalší poplatok za prvý typ výrobku, v prípade ktorého sa žiada o obnovenie schválenia príslušnej účinnej látky, ak je potrebné úplné hodnotenie v súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	25 000
	Ďalší poplatok za ďalší typ výrobku, ak je potrebné úplné hodnotenie v súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	2 500
	Ďalší poplatok za typ výrobku (prvý a každý ďalší typ výrobku), ak sa účinná látka má nahradiť v súlade s článkom 10 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	20 000
Zaradenie do zoznamu účinných látok v prílohe I; článok 28	Poplatok za prvé zaradenie do zoznamu účinných látok v prílohe I	10 000
	Poplatok za zmenu a doplnenie zaradenia účinnej látky do prílohy I	2 000
Oznámenie v súlade s článkom 3a nariadenia (ES) č. 1451/2007	Poplatok za kombináciu látky/typu výrobku. Poplatok za oznámenie sa odpočítava od následnej žiadosti v súlade s článkom 7 nariadenia (EÚ) č. 528/2012.	10 000

Tabuľka 2

Zníženia poplatkov v prípade žiadostí o schválenie, obnovenie schválenia a zaradenie účinnej látky do prílohy I, ak je výrobca účinnej látky MSP so sídlom v Únii, okrem prípadov, ak sa účinná látka má nahradiť

Typ podniku	Zníženie (% štandardného poplatku)
Mikropodnik	60
Malý podnik	40
Stredný podnik	20

PRÍLOHA II

Poplatky za autorizáciu Únie pre biocídne výrobky

Tabuľka 1

Štandardné poplatky

Všeobecný opis úlohy; príslušné ustanovenie v nariadení (EÚ) č. 528/2012	Osobitná podmienka alebo opis úlohy	Poplatok (EUR)
Udelenie autorizácie Únie, jediný výrobok; článok 43 ods. 2	Poplatok za výrobok, ktorý nie je identický so zástupcom (s jedným zo zástupcov) výrobku hodnoteného na účely schválenia látky	80 000
	Poplatok za výrobok, ktorý je identický so zástupcom (s jedným zo zástupcov) výrobku hodnoteného na účely schválenia látky	40 000
	Ďalší poplatok za výrobok, ak sa vyžaduje porovnávacie posúdenie v súlade s článkom 23 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	40 000
	Ďalší poplatok za výrobok, ak je požadovaná autorizácia dočasná v súlade s článkom 55 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	10 000
Udelenie autorizácie Únie, skupina biocídnych výrobkov; článok 43 ods. 2	Poplatok za skupinu	150 000
	Ďalší poplatok za skupinu, ak sa vyžaduje porovnávacie posúdenie v súlade s článkom 23 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	60 000
	Ďalší poplatok za skupinu, ak je požadovaná autorizácia dočasná v súlade s článkom 55 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	15 000
Oznámenie ďalšieho výrobku v rámci skupiny biocídnych výrobkov agentúre; článok 17 ods. 6	Poplatok za ďalší výrobok	2 000
Autorizácia Únie pre ten istý biocídny výrobok; článok 17 ods. 7	Poplatok za výrobok predstavujúci „ten istý výrobok“ v zmysle vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 414/2013 zo 6. mája 2013, ktorým sa spresňuje postup autorizácie rovnakých biocídnych výrobkov v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 ⁽¹⁾	2 000
Závažná zmena autorizovaného výrobku alebo skupiny výrobkov; článok 50 ods. 2	Poplatok za žiadosť	40 000
Malá zmena autorizovaného výrobku alebo skupiny výrobkov; článok 50 ods. 2	Poplatok za žiadosť	15 000
Administratívna zmena autorizovaného výrobku alebo skupiny výrobkov; článok 50 ods. 2	Poplatok za oznámenie	2 000
Odporúčanie týkajúce sa klasifikácie zmeny autorizovaného výrobku alebo skupiny výrobkov; článok 50 ods. 2	Poplatok za žiadosť v súlade s nariadením (EÚ) č. 354/2013. V prípade odporúčania klasifikovať zmenu ako administratívnu alebo malú sa poplatok za žiadosť odpočítava od následnej žiadosti alebo oznámenia v súlade s nariadením (EÚ) č. 354/2013.	2 000

Všeobecný opis úlohy; príslušné ustanovenie v nariadení (EÚ) č. 528/2012	Osobitná podmienka alebo opis úlohy	Poplatok (EUR)
Obnovenie autorizácie Únie, jediný výrobok; článok 45 ods. 3	Poplatok za výrobok	5 000
	Ďalší poplatok za výrobok, ak je potrebné úplné hodnotenie v súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	15 000
	Ďalší poplatok za výrobok, ak sa vyžaduje porovnávacie posúdenie v súlade s článkom 23 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	40 000
Obnovenie autorizácie Únie, skupina biocídnych výrobkov; článok 45 ods. 3	Poplatok za skupinu výrobkov	7 500
	Ďalší poplatok za skupinu výrobkov, ak je potrebné úplné hodnotenie v súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	22 500
	Ďalší poplatok za skupinu výrobkov, ak sa vyžaduje porovnávacie posúdenie v súlade s článkom 23 nariadenia (EÚ) č. 528/2012	60 000

(¹) Ú. v. EÚ L 125, 7.5.2013, s. 4.

Tabuľka 2

Zníženia poplatkov v prípade žiadostí o udelenie a obnovenie autorizácie Únie pre biocídne výrobky alebo skupiny biocídnych výrobkov, ak je potenciálny držiteľ autorizácie MSP so sídlom v Únii, okrem prípadov, ak výrobok obsahuje účinnú látku, ktorá sa má nahradiť

Typ podniku	Zníženie (% štandardného poplatku)
Mikropodnik	30
Malý podnik	20
Stredný podnik	10

PRÍLOHA III

Ďalšie poplatky

Všeobecný opis úlohy; príslušné ustanovenie v nariadení (EÚ) č. 528/2012	Osobitná podmienka alebo opis úlohy	Poplatok (EUR)
Technická ekvivalencia; článok 54 ods. 3	Poplatok, ak je rozdiel medzi zdrojmi účinnej látky obmedzený na zmenu v mieste výroby a žiadosť sa zakladá výlučne na analytických údajoch	5 000
	Poplatok, ak je rozdiel medzi zdrojmi účinnej látky významnejší ako zmena v mieste výroby a žiadosť sa zakladá výlučne na analytických údajoch	20 000
	Poplatok, ak nie sú splnené predchádzajúce podmienky	40 000
Ročný poplatok za biocídne výrobky autorizované Úniou; článok 80 ods. 1 písm. a)	Poplatok za autorizáciu Únie pre biocídny výrobok	10 000
	Poplatok za autorizáciu Únie pre skupinu biocídnych výrobkov	20 000
Poplatok za predloženie žiadosti o vzájomné uznanie; článok 80 ods. 1 písm. a)	Poplatok za výrobok alebo skupinu výrobkov, ktorých sa žiadosť o vzájomné uznanie týka, stanovený za členský štát, v ktorom sa o vzájomné uznanie žiada	700
Odvolanie; článok 77 ods. 1	Poplatok za odvolanie	2 500
Predloženie informácií v súvislosti so zaradením do zoznamu príslušných osôb; článok 95	Poplatok za predloženie písomného povolenia na prístup k dokumentácii, ktorú už agentúra alebo hodnotiaci príslušný orgán považujú za kompletnú	2 000
	Poplatok za predloženie písomného povolenia na prístup k časti dokumentácie, ktorú už agentúra alebo hodnotiaci príslušný orgán považujú za kompletnú, spolu s doplňujúcimi údajmi	20 000
	Poplatok za predloženie novej dokumentácie	40 000
Žiadosti podľa článku 66 ods. 4 predložené agentúre	Poplatok za položku, v prípade ktorej sa vyžaduje dôvernosť	1 000

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 565/2013

z 18. júna 2013,

ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 1731/2006, (ES) č. 273/2008, (ES) č. 566/2008, (ES) č. 867/2008, (ES) č. 606/2009 a vykonávacie nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a (EÚ) č. 1333/2011, pokiaľ ide o povinnosť oznamovania v rámci spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a zrušenie nariadenia (ES) č. 491/2007

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na článok 192 ods. 2 v spojení s článkom 4,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 792/2009 z 31. augusta 2009, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá poskytovania informácií a predkladania dokumentov členskými štátmi Komisii v rámci spoločnej organizácie trhov, režimu priamych platieb, podpory poľnohospodárskych výrobkov a režimov uplatniteľných na najvzdialenejšie regióny a menšie ostrovy v Egejskom mori ⁽²⁾, sa stanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa oznamovania informácií a predkladania dokumentov zo strany členských štátov Komisii. Tieto pravidlá zahŕňajú najmä povinnosť členských štátov využívať informačné systémy, ktoré sprístupnila Komisia a overovať prístupové práva orgánov alebo jednotlivcov oprávnených zasielať oznámenia. V nariadení (ES) č. 792/2009 sa okrem toho stanovujú spoločné zásady, ktoré sa uplatňujú na informačné systémy s cieľom zaručiť autentickosť, integritu a čitateľnosť dokumentov v priebehu času, a ustanovuje sa ochrana osobných údajov. Povinnosť využívať tieto informačné systémy musí byť stanovená v každom nariadení, ktorým sa stanovuje osobitná oznamovacia povinnosť.
- (2) Komisia vypracovala informačný systém, ktorý umožňuje elektronické spravovanie dokumentov a postupov v rámci vnútorných pracovných postupov a vzťahov s orgánmi zúčastnenými na spoločnej poľnohospodárskej politike.
- (3) Prostredníctvom tohto systému je možné plniť celý rad oznamovacích povinností, najmä povinností stanovených v nariadení Komisie (ES) č. 1731/2006 z 23. novembra 2006 o osobitných podrobných pravidlách uplatňovania vývozných náhrad v prípade niektorých konzervovaných výrobkov z hovädzieho a teľacieho mäsa ⁽³⁾, v nariadení (ES) č. 273/2008 z 5. marca 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES)

č. 1255/1999 týkajúce sa metód analýzy a hodnotenia kvality mlieka a mliečnych výrobkov ⁽⁴⁾, v nariadení (ES) č. 566/2008 z 18. júna 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o uvádzanie mäsa z hovädzieho dobytku vo veku maximálne dvanásť mesiacov na trh ⁽⁵⁾, v nariadení (ES) č. 867/2008 z 3. septembra 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o organizácie prevádzkovateľov v sektore olív, ich pracovné programy a ich financovanie ⁽⁶⁾, v nariadení (ES) č. 606/2009 z 10. júla 2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o kategórie vinárskych výrobkov, enologické postupy a uplatniteľné obmedzenia ⁽⁷⁾ a vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽⁸⁾.

- (4) V záujme účinnej správy a vzhľadom na skúsenosti by sa mali niektoré oznámenia zjednodušiť, spresniť alebo zrušiť.
- (5) Nariadenie Komisie (ES) č. 491/2007 z 3. mája 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1947/2005, pokiaľ ide o oznamovanie údajov o osivách ⁽⁹⁾, pokrýva len oznámenia, ktoré už viac nie sú prínosné, vzhľadom na ukončenie osobitnej podpory pre určité druhy osív.
- (6) V článku 135 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sa stanovuje oznámenie o obvyklých obchodných dňoch na reprezentatívnych trhoch. Keďže elektronický oznamovací systém umožňuje oznamovať ceny každodenne, nie je už viac nutné oznamovať obvyklé obchodné dni na trhoch.
- (7) V článku 9 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1333/2011 ⁽¹⁰⁾ sa stanovuje povinnosť oznamovať Komisii zoznam obchodníkov predávajúcich banány, ktorým bola udelená výnimka z kontroly zhody s obchodnými normami. Toto oznámenie sa neukázalo byť užitočné pri zaistovaní dodržiavania daných obchodných noriem v odvetví banánov. Preto by sa mal vypustiť.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 88, 29.3.2008, s. 1.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 160, 19.6.2008, s. 22.⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 237, 4.9.2008, s. 5.⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 193, 24.7.2009, s. 1.⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 116, 4.5.2007, s. 3.⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 336, 20.12.2011, s. 23.⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 325, 24.11.2006, s. 12.

(8) Nariadenia (ES) č. 1731/2006, (ES) č. 273/2008, (ES) č. 566/2008, (ES) č. 867/2008, (ES) č. 606/2009 a vykonávacie nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a (EÚ) č. 1333/2011 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť. Nariadenie (ES) č. 491/2007 by sa malo zrušiť.

(9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 5 nariadenia (ES) č. 1731/2006 sa nahrádza takto:

„Článok 5

Ďalšie kontrolné opatrenia

1. Členské štáty určia podrobnejšie opatrenia na kontrolu výroby konzerv a informujú o nich Komisiu. Prijmú najmä všetky kroky, ktorými sa má vylúčiť akákoľvek možnosť nahradiť použité suroviny alebo predmetné výrobky.

2. Oznámenia uvedené v odseku 1 sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 273/2008 sa mení takto:

1. Článok 19 sa vypúšťa.

2. Vkladá sa tento článok 19a:

„Článok 19a

Oznámenia

Oznámenia stanovené v článku 2, v článku 4 ods. 1 a v prílohe III C sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 3

Článok 9 nariadenia (ES) č. 566/2008 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Oznámenia

Oznámenia stanovené v článku 4 ods. 1 a 3, v článku 6 ods. 3 a v článku 8 ods. 1 a 2 sa podávajú v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 4

V článku 18 nariadenia (ES) č. 867/2008 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Oznámenia uvedené v tomto článku sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 5

Nariadenie (ES) č. 606/2009 sa mení takto:

1. V článku 4 sa dopĺňa tento odsek 5:

„5. Poskytovanie informácií alebo predkladanie dokumentov Komisii stanovené v písm. c) odseku 1 a v odsekoch 3 a 4 prebieha podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

2. Bod 2 dodatku 3 prílohy I A sa nahrádza takto:

„2. Ak Grécko zamýšľa zmeniť ustanovenia uvedené v odseku 1 písm. b), oznámi to vopred Komisii. Toto oznámenie podá podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009. Ak Komisia neodpovie do 2 mesiacov od tohto oznámenia, Grécko môže vykonať plánované zmeny.“

3. V bode 3 časti A prílohy I B sa druhá veta nahrádza takto:

„Členské štáty poskytnú vopred a podľa nariadenia (ES) č. 792/2009 všetky potrebné technické informácie o príslušných vínach vrátane špecifikácií a ročne vyrobených množstiev.“

4. V bode 3 prílohy I C sa druhý odsek nahrádza takto:

„Členské štáty oznámia tieto odchýlky Komisii podľa nariadenia (ES) č. 792/2009. Komisia o tom informuje ostatné členské štáty.“

Článok 6

Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011 sa mení takto:

1. V článku 134 ods. 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) priemerné reprezentatívne ceny výrobkov dovezených z tretích krajín a predaných na reprezentatívnych dovozných trhoch uvedených v prílohe XVII a dôležité ceny za veľké množstvá dovezených výrobkov zaznamenané na iných trhoch, alebo v prípade, že nie sú k dispozícii žiadne ceny z reprezentatívnych trhov, dôležité ceny dovezených výrobkov zaznamenané na iných trhoch a“.

2. Článok 135 sa vypúšťa.

3. V článku 146 sa ods. 3 nahrádza takto:

„3. Oznámenia stanovené v článku 9 ods. 2, v článku 18 ods. 3 a 4, v článku 97, v článku 128, v článku 129 ods. 1, v článku 130, v článku 131 a v tomto článku a žiadosť stanovená v článku 92 ods. 1 sa podávajú podľa nariadenia (ES) č. 792/2009.“

4. Názov prílohy XVII sa nahrádza takto: „Reprezentatívne trhy uvedené v článku 134 ods. 1 písm. a)“.

Článok 7

Z článku 9 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1333/2011 sa vypúšťa druhý pododsek odseku 3.

Článok 8

Nariadenie (ES) č. 491/2007 sa zrušuje.

Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2013

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 566/2013**z 18. júna 2013,****ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 74 ods. 1,

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sa uvádzajú kritériá súdnej právomoci jednotlivých štátov uvedené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (2) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 44/2001 bola niekoľkokrát zmenená, naposledy nariadením Komisie (EÚ) č. 156/2012 ⁽²⁾ tak, aby sa aktualizovali kritériá súdnej právomoci jednotlivých štátov.
- (3) Poľsko oznámilo Komisii ďalšie zmeny v zozname uvedenom v prílohe I.
- (4) V súlade s článkom 2 dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchod-

ných veciach ⁽³⁾, by sa podľa medzinárodného práva toto nariadenie malo uplatňovať na vzťahy medzi Európskou úniou a Dánskom.

- (5) Nariadenie (ES) č. 44/2001 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sa zápis pre Poľsko nahrádza takto:

„— v Poľsku: článok 1103 ods. 4 a článok 1110 Občianskeho súdneho poriadku (*Kodeksu postępowania cywilnego*), pokiaľ tento posledný článok stanovuje právomoc výlučne na základe jednej z týchto okolností: žiadateľ je občanom Poľska alebo má svoje zvyčajné miesto pobytu, trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v Poľsku.“

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 18. júna 2013

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 12, 16.1.2001, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 50, 23.2.2012, s. 3.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 62.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 567/2013

z 18. júna 2013,

ktorým sa opravuje nariadenie (ES) č. 1235/2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 834/2007, pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa dovozu ekologických produktov z tretích krajín

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 834/2007 z 28. júna 2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2092/91 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 a 3 a článok 38 písm. d),

keďže:

- (1) V prílohe III k nariadeniu Komisie (ES) č. 1235/2008 ⁽²⁾ sa stanovuje zoznam tretích krajín, ktorých systém výroby a kontrolné opatrenia pre ekologickú výrobu poľnohospodárskych produktov sú uznané za rovnocenné s podmienkami stanovenými v nariadení (ES) č. 834/2007. Vo vzťahu k niektorým krajinám uvedeným v tejto prílohe, zmenenej vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 508/2012 ⁽³⁾ internetová adresa niektorých inšpekčných organizácií nie je správna, resp. už nie je správna.
- (2) V prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 je stanovený zoznam súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií oprávnených vykonávať kontroly a vydávať osvedčenia v tretích krajinách na účely rovnocennosti. Vo vzťahu k niektorým týmto organizáciám sú v texte uvedenej prílohy, zmenenej vykonávacím nariadením (EÚ) č. 508/2012 a vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 125/2013 ⁽⁴⁾ v prípade niektorých tretích krajín nesprávne uvedené kategórie produktov.
- (3) Okrem toho je v prílohách III a IV k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 uvedená nesprávna internetová adresa jednej súkromnej inšpekčnej organizácie.

- (4) Prílohy III a IV k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom opraviť.
- (5) V záujme právnej istoty by sa opravené ustanovenia týkajúce sa organizácie AGRECO R. F. GÖDERZ GmbH mali uplatňovať odo dňa uplatňovania prílohy II k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 508/2012 a opravené ustanovenia týkajúce sa organizácií IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti a Organización Internacional Agropecuaria by sa mali uplatňovať odo dňa uplatňovania prílohy II k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 125/2013.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom regulačného výboru pre ekologickú výrobu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1235/2008 sa opravuje takto:

1. Príloha III sa opravuje v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.
2. Príloha IV sa opravuje v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Bod 1 prílohy II sa však uplatňuje od 1. júla 2012 a body 3 a 4 prílohy II sa uplatňujú od 1. apríla 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2013

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 189, 20.7.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 334, 12.12.2008, s. 25.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 162, 21.6.2012, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 43, 14.2.2013, s. 1.

PRÍLOHA I

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 sa opravuje takto:

1. V bode 5 textu týkajúceho sa Kanady sa položka týkajúca sa CA-ORG-002 nahrádza takto:

„CA-ORG-002	British Columbia Association for Regenerative Agriculture (BCARA)	www.certifiedorganic.bc.ca “
-------------	---	--

2. V texte týkajúcom sa Kostariky sa bod 4 nahrádza takto:

„4. Príslušný orgán: Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería, www.sfe.go.cr“.

3. Text týkajúci sa Indie sa opravuje takto:

- a) Bod 4 sa nahrádza takto:

„4. Príslušný orgán: Agricultural and Processed Food Export Development Authority APEDA, <http://www.apeda.gov.in/apedawebsite/index.asp>“.

- b) V bode 5 sa položky vzťahujúce sa na IN-ORG-009, IN-ORG-011, IN-ORG-016, IN-ORG-019 a IN-ORG-021 nahrádzajú takto:

„IN-ORG-009	ISCOOP (Indian Society for Certification of Organic products)	www.iscoporganiccertification.org
IN-ORG-011	Natural Organic Certification Agro Pvt. Ltd. (NOCA Pvt. Ltd)	www.nocaagro.com
IN-ORG-016	Rajasthan Organic Certification Agency (ROCA)	www.krishi.rajasthan.gov.in
IN-ORG-019	TUV India Pvt. Ltd	www.tuvindia.co.in
IN-ORG-021	Madhya Pradesh State Organic Certification Agency (MPSOCA)	www.mpkrishi.org “

4. V bode 5 textu týkajúceho sa Japonska sa položka týkajúca sa JP-BIO-005 nahrádza takto:

„JP-BIO-005	Japan Organic & Natural Foods Association	http://jona-japan.org/english/ “
-------------	---	---

5. V bode 5 textu týkajúceho sa Tuniska sa položka týkajúca sa TN-BIO-004 nahrádza takto:

„TN-BIO-004	Lacon	www.lacon-institut.com “
-------------	-------	--

6. V bode 5 textu týkajúceho sa Spojených štátov amerických sa položky týkajúce sa US-ORG-005, US-ORG-023, US-ORG-028 a US-ORG-055 nahrádzajú takto:

„US-ORG-005	BIOAGRICert	http://www.bioagricert.org/english
US-ORG-023	Maryland Department of Agriculture	http://mda.maryland.gov/foodfeedquality/Pages/certified_md_organic_farms.aspx
US-ORG-028	Montana Department of Agriculture	http://agr.mt.gov/agr/Producer/Organic/Info/index.html
US-ORG-055	Texas Department of Agriculture	http://www.texasagriculture.gov/regulatoryprograms/organics.aspx “

PRÍLOHA II

Príloha IV k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 sa opravuje takto:

1. V bode 3 textu týkajúceho sa organizácie „AGRECO R. F. GÖDERZ GmbH“ sa položka týkajúca sa Ghany nahrádza takto:

„Ghana	GH-BIO-151	x	—	—	x	—	—“
--------	------------	---	---	---	---	---	----

2. V texte týkajúcom sa organizácie „BioAgriCert S.r.l.“ sa bod 2 nahrádza takto:

„2. Internetová adresa: <http://www.bioagricert.org/english/>“.

3. V texte týkajúcom sa organizácie „IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti“ sa bod 3 nahrádza takto:

„3. Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

Tretia krajina	Číselný kód	Kategória produktov					
		A	B	C	D	E	F
Turecko	TR-BIO-158	x	—	—	x	—	—“

4. V bode 3 textu týkajúceho sa organizácie „Organización Internacional Agropecuaria“ sa položka týkajúca sa Argentíny nahrádza takto:

„Argentína	AR-BIO-110	—	—	x	—	—	—“
------------	------------	---	---	---	---	---	----

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 568/2013

z 18. júna 2013,

ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh schvaľuje účinná látka tymol a ktorým sa mení príloha k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 540/2011

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13 ods. 2 a článok 78 ods. 2,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 80 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1107/2009 sa má smernica Rady 91/414/EHS⁽²⁾ uplatňovať, pokiaľ ide o postup a podmienky schvaľovania účinných látok, v súvislosti s ktorými sa pred 14. júnom 2011 prijalo rozhodnutie v súlade s článkom 6 ods. 3 uvedenej smernice. V prípade tymolu sú podmienky stanovené v článku 80 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1107/2009 splnené vykonávacím rozhodnutím Komisie 2011/266/EÚ⁽³⁾.
- (2) V súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS bola Spojenému kráľovstvu 7. marca 2008 doručená žiadosť od firmy Eden Research PLC o zaradenie účinnej látky tymol do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Vykonávacím rozhodnutím 2011/266/EÚ sa potvrdilo, že dokumentácia je „úplná“ v tom zmysle, že v zásade ju možno pokladať za spĺňajúcu požiadavky, ktoré sa týkajú sa údajov a informácií stanovených v prílohách II a III k smernici 91/414/EHS.
- (3) Účinky tejto účinnej látky na ľudské zdravie, zdravie zvierat a na životné prostredie boli posúdené v súlade s ustanoveniami článku 6 ods. 2 a 4 smernice 91/414/EHS, pokiaľ ide o použitia navrhované žiadateľom. Určený spravodajský členský štát predložil 30. júna 2011 návrh hodnotiacej správy.
- (4) Návrh hodnotiacej správy bol preskúmaný členskými štátmi a Európskym úradom pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“). Dňa 15. októbra 2012 predložil úrad Komisii svoje závery z preskúmania účinnej látky tymol⁽⁴⁾ z hľadiska rizika pesticídov. Členské štáty a Komisia preskúmali návrh hodnotiacej správy a závery úradu v rámci Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a návrh hodnotiacej správy dokončili 17. mája 2013 vo forme revíznej správy Komisie o tymole.

- (5) Z rôznych preskúmaní vyplynulo, že od prípravkov na ochranu rastlín s obsahom tymolu možno očakávať, že vo všeobecnosti spĺňajú požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) a b) a článku 5 ods. 3 smernice 91/414/EHS, najmä vzhľadom na spôsob použitia, ktorý boli preskúmaný a podrobne opísaný v revíznej správe Komisie. Preto je vhodné tymol schváliť.
- (6) V súlade s článkom 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1107/2009 v spojení s jeho článkom 6 a vzhľadom na súčasné vedecké a technické poznatky je však nevyhnutné stanoviť určité podmienky a obmedzenia. Je vhodné najmä žiadať ďalšie potvrdzujúce informácie.
- (7) Schváleniu by malo predchádzať primerané obdobie, počas ktorého by sa členskými štátmi a zúčastneným stranám umožnilo pripraviť sa na splnenie nových požiadaviek vyplývajúcich zo schválenia.
- (8) Bez toho, aby boli v dôsledku schválenia dotknuté povinnosti stanovené v nariadení (ES) č. 1107/2009, by však malo vzhľadom na špecifickú situáciu spôsobenú prechodom od smernice 91/414/EHS k nariadeniu (ES) č. 1107/2009 platiť toto: členskými štátmi by sa po schválení malo poskytnúť šesťmesačné obdobie, počas ktorého preskúmajú povolenia prípravkov na ochranu rastlín s obsahom tymolu. Členské štáty by podľa potreby mali povolenia zmeniť, nahradiť alebo odobrať. Odchylné od uvedeného obdobia by sa malo poskytnúť dlhšie obdobie na predloženie a vyhodnotenie aktualizovanej úplnej dokumentácie v prílohe III, ako sa stanovuje v smernici 91/414/EHS, v súvislosti s každým prípravkom na ochranu rastlín a s každým predpokladaným použitím v súlade s jednotnými zásadami.
- (9) Zo skúseností so zaraďovaním účinných látok hodnotených v rámci nariadenia Komisie (EHS) č. 3600/92 z 11. decembra 1992, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na realizáciu prvého stupňa pracovného programu, na ktorý sa vzťahuje článok 8 (2) smernice Rady 91/414/EHS o umiestnení na trh prípravkov na ochranu rastlín⁽⁵⁾, do prílohy I k smernici 91/414/EHS vyplýva, že pri výklade povinností držiteľov existujúcich povolení môžu vzniknúť ťažkosti, pokiaľ ide o prístup k údajom. S cieľom predísť ďalším ťažkostiam sa preto zdá, že je potrebné objasniť povinnosti členských štátov, najmä povinnosť overiť, či držiteľ povolenia preukáže prístup k dokumentácii, ktorá spĺňa požiadavky stanovené v prílohe II k uvedenej smernici. Týmto objasnením sa však nestanovujú žiadne nové povinnosti pre členské

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 114, 4.5.2011, s. 3.⁽⁴⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) 2012; 10(11): 2916. K dispozícii online: www.efsa.europa.eu.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 366, 15.12.1992, s. 10.

štáty ani pre držiteľov povolení v porovnaní so smernicami, ktoré sa doteraz prijali a ktorými sa mení príloha I k uvedenej smernici, alebo s nariadeniami, ktorými sa schvaľujú účinné látky.

- (10) V súlade s článkom 13 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1107/2009 by sa príloha k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 540/2011 z 25. mája 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009, pokiaľ ide o zoznam schválených účinných látok ⁽¹⁾, mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Schválenie účinnej látky

Účinná látka tymol vymedzená v prílohe I sa schvaľuje za podmienok stanovených v tejto prílohe.

Článok 2

Prehodnotenie prípravkov na ochranu rastlín

1. Členské štáty v prípade potreby do 31. mája 2014 zmenia alebo odoberú platné povolenia pre prípravky na ochranu rastlín s obsahom tymolu ako účinnej látky, a to v súlade s nariadením (ES) č. 1107/2009.

Do tohto dátumu overia najmä to, že sú splnené podmienky stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu, s výnimkou podmienok stanovených v stĺpci o osobitných ustanoveniach uvedenej prílohy, a že držiteľ povolenia má dokumentáciu, ktorá spĺňa požiadavky prílohy II k smernici 91/414/EHS alebo k nej má prístup v súlade s podmienkami článku 13 ods. 1 až 4 uvedenej smernice a článku 62 nariadenia (ES) č. 1107/2009.

2. Odchyľne od odseku 1 členské štáty opätovne prehodnotia každý povolený prípravok na ochranu rastlín s obsahom tymolu ako jedinej účinnej látky alebo jednej z viacerých účinných látok, z ktorých boli všetky najneskôr do 30. novembra 2013 uvedené v prílohe k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 540/2011, v súlade s jednotnými zásadami, na ktoré sa odkazuje v článku 29 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1107/2009 na základe dokumentácie, ktorá spĺňa požiadavky prílohy III k smernici 91/414/EHS, a s prihladením na stĺpec o osobitných ustanoveniach prílohy I k tomuto nariadeniu. Na základe tohto hodnotenia určia, či prípravok spĺňa podmienky stanovené v článku 29 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1107/2009.

Po tomto určení členské štáty:

- a) v prípade prípravku s obsahom tymolu ako jedinej účinnej látky podľa potreby zmenia alebo odoberú povolenie najneskôr do 31. mája 2015, alebo
- b) v prípade prípravku s obsahom tymolu ako jednej z viacerých účinných látok v prípade potreby zmenia alebo odoberú povolenie do 31. mája 2015 alebo do dátumu určeného na takúto zmenu alebo odobratie v príslušnom akte alebo aktoch, ktorými sa príslušná látka alebo látky dopĺňajú do prílohy I k smernici 91/414/EHS alebo ktorými sa táto príslušná látka alebo látky schvaľujú, podľa toho, ktorý dátum nastane neskôr.

Článok 3

Zmeny vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 540/2011

Príloha k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 540/2011 sa mení v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti a dátum uplatňovania

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. decembra 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 153, 11.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA I

Všeobecný názov, identifikačné čísla	IUPAC názov	Čistota ⁽¹⁾	Dátum schválenia	Schválenie platí do	Osobitné ustanovenia
Tymol č. CAS 89-83-8 č. CIPAC 969	5-metyl-2-propán-2-yl-fenol	≥ 990 g/kg	1. december 2013	30. novembra 2023	Pri vykonávaní jednotných zásad, ktoré sú uvedené v článku 29 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1107/2009, sa zohľadňujú závery z revíznej správy o tymole dokončenej 17. mája 2013 Stálym výborom pre potravinový reťazec a zdravie zvierat, a najmä jej dodatky I a II. Pri tomto celkovom posúdení členské štáty venujú osobitnú pozornosť: — ochrane používateľov, pracovníkov, ostatných prítomných osôb a miestnych obyvateľov, pričom zabezpečia, aby v podmienkach používania bolo podľa potreby predpísané používanie primeraných osobných ochranných prostriedkov, — ochrane podzemnej vody, keď sa látka používa v oblastiach s citlivou pôdou a/alebo citlivými klimatickými podmienkami, — riziku pre vodné organizmy, — riziku pre vtáky a cicavce. V podmienkach používania sa podľa potreby uvádzajú opatrenia na zníženie rizika. Žiadateľ predloží potvrdzujúce informácie, pokiaľ ide o: - údaje porovnávajúce situácie prirodzeného vystavenia účinkom tymolu v súvislosti s vystavením jeho účinkom pri použití tymolu ako prípravku na ochranu rastlín. V týchto údajoch je zahrnuté vystavenie človeka, ako aj vtákov, cicavcov a vodných organizmov; - dlhodobú a reprodukčnú toxicitu vo forme úplného znenia správy (v anglickom jazyku) kombinovaného testu toxicity a reprodukčnej toxicity tymolu pri opakovanom perorálnom podávaní; - vystavenie účinkom podzemnej vody. Žiadateľ predloží tieto informácie Komisii, členským štátom a úradu do 30. novembra 2015.

⁽¹⁾ Ďalšie podrobnosti o identite a špecifikácii účinnej látky sú uvedené v revíznej správe.

V časti B prílohy k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 540/2011 sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Všeobecný názov, identifikačné čísla	IUPAC názov	Čistota (*)	Dátum schválenia	Schválenie platí do	Osobitné ustanovenia
„47	Tymol č. CAS 89-83-8 č. CIPAC 969	5-metyl-2-propán- 2-yl-fenol	≥ 990 g/kg	1. december 2013	30. novembra 2023	Pri vykonávaní jednotných zásad, ktoré sú uvedené v článku 29 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1107/2009, sa zohľadňujú závery z revíznej správy o tymole dokončenej 17. mája 2013 Stálym výborom pre potravinový refazec a zdravie zvierat, a najmä jej dodatky I a II. Pri tomto celkovom posúdení členské štáty venujú osobitnú pozornosť: — ochrane používateľov, pracovníkov, ostatných prítomných osôb a miestnych obyvateľov, pričom zabezpečia, aby v podmienkach používania bolo podľa potreby predpísané používanie primeraných osobných ochranných prostriedkov, — ochrane podzemnej vody, keď sa látka používa v oblastiach s citlivou pôdou a/alebo citlivými klimatickými podmienkami, — riziku pre vodné organizmy, — riziku pre vtáky a cicavce. V podmienkach používania sa podľa potreby uvádzajú opatrenia na zníženie rizika. Žiadateľ predloží potvrdzujúce informácie, pokiaľ ide o: a) údaje porovnávajúce situácie prirodzeného vystavenia účinkom tymolu v súvislosti s vystavením jeho účinkom pri použití tymolu ako prípravku na ochranu rastlín. V týchto údajoch je zahrnuté vystavenie človeka, ako aj vtákov, cicavcov a vodných organizmov; b) dlhodobú a reprodukčnú toxicitu vo forme úplného znenia správy (v anglickom jazyku) kombinovaného testu toxicity a reprodukčnej toxicity tymolu pri opakovanom perorálnom podávaní; c) vystavenie účinkom podzemnej vody. Žiadateľ predloží tieto informácie Komisii, členským štátom a úradu do 30. novembra 2015.“

(*) Ďalšie podrobnosti o identite a špecifikácii účinnej látky sú uvedené v revíznej správe.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 569/2013**z 18. júna 2013,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2013

Za Komisiu
v mene predseduJerzy PLEWA
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	56,9
	TR	74,3
	ZZ	65,6
0707 00 05	MK	27,2
	TR	139,4
	ZZ	83,3
0709 93 10	TR	141,1
	ZZ	141,1
0805 50 10	AR	100,0
	TR	102,5
	ZA	110,2
	ZZ	104,2
0808 10 80	AR	170,8
	BR	97,0
	CL	134,6
	CN	95,8
	NZ	141,7
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	108,2
	ZZ	132,4
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,5
	ZZ	289,5
0809 29 00	TR	382,4
	US	660,1
	ZZ	521,3
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	174,9
	ZZ	198,9
0809 40 05	CL	149,1
	IL	308,9
	ZA	117,4
	ZZ	191,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE RADY 2013/293/SZBP

z 18. júna 2013,

ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2012/285/SZBP o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/285/SZBP z 31. mája 2012 o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 1 a článok 5 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 31. mája 2012 prijala rozhodnutie 2012/285/SZBP.
- (2) Rada uskutočnila komplexné preskúmanie zoznamov osôb uvedených v prílohách II a III k rozhodnutiu 2012/285/SZBP, na ktoré sa vzťahuje článok 1 ods. 1 písm. b), článok 2 ods. 1 a článok 2 ods. 2 uvedeného rozhodnutia. Rada prišla k záveru, že osoby na zozname uvedenom v prílohách II a III k rozhodnutiu 2012/285/SZBP by mali naďalej podliehať osobitným reštriktívnym opatreniam ustanoveným v tomto rozhodnutí.
- (3) Výbor Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov zriadený podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady

Organizácie Spojených národov 2048 (2012) aktualizoval 20. marca 2013 informácie týkajúce sa jednej osoby, na ktorú sa vzťahuje zákaz cestovania uvalený podľa rezolúcie 2048 (2012).

- (4) Záznamy týkajúce sa tejto osoby uvedené v prílohách I a III k rozhodnutiu 2012/285/SZBP by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prílohy I a III k rozhodnutiu 2012/285/SZBP sa týmto menia v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Luxemburgu 18. júna 2013

Za Radu
predseda
P. HOGAN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 142, 1.6.2012, s. 36.

PRÍLOHA

Záznamy týkajúce sa nižšie uvedenej osoby sa v prílohách I a III rozhodnutia 2012/285/SZBP nahrádzajú takto:

Meno	Identifikačné údaje (dátum a miesto narodenia, číslo cestovného pasu/preukazu totožnosti, atď.)	Dôvody uvedenia v zozname	Dátum označenia
„Major Idrissa DJALÓ	Štátna príslušnosť: Guinea-Bissau Dátum narodenia: 18. decembra 1954 Oficiálna funkcia: protokolárny poradca náčelníka ozbrojených síl a následne plukovník a vedúci protokolu na veli- telstve ozbrojených síl Cestovný pas: AAISO40158 Dátum vydania: 2.10.2012 Miesto vydania: Guinea-Bissau Dátum platnosti: 2.10.2015	Kontaktná osoba vojenského velenia, ktoré prevzalo zodpovednosť za štátny prevrat z 12. apríla 2012, a jeden z jeho najaktív- nejších členov. Bol jedným z prvých dôstojníkov, ktorí verejne priznali svoju príslušnosť k uvedenému vojenskému veleniu podpisom jedného z prvých komu- niké (č. 5 z 13. apríla 2012). Major Djaló tiež pracuje pre vojenskú spravodajskú službu.	18. 7. 2012“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. decembra 2012

o štátnej pomoci SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08), ktorú uplatnilo Poľsko pre spoločnosť PZL Dębica S.A.

[oznámené pod číslom C(2012) 9464]

(Iba poľské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2013/294/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾,

keďže:

I. POSTUP

- (1) Listom z 13. augusta 2008 Poľsko informovalo Komisiu o opatreniach, ktoré plánovalo udeliť, aby podporilo reštrukturalizáciu spoločnosti PZL Dębica S.A. (ďalej len „spoločnosť PZL Dębica“ alebo „spoločnosť“). Listom z 3. októbra 2008 Komisia požiadala Poľsko, aby predložilo určité chýbajúce dokumenty. Tieto dokumenty boli poskytnuté 20. októbra 2008.
- (2) Listom z 19. decembra 2008 Komisia informovala Poľsko, že rozhodla o začatí konania podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „zmluva“) v súvislosti s opatreniami (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“).
- (3) Rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky. Pripomienky k rozhodnutiu o začatí konania nepredložila žiadna tretia zainteresovaná strana.

- (4) V odpovedi na rozhodnutie o začatí konania predložili poľské orgány ďalšie informácie 12. februára 2009, 9. júla 2010, 16. mája 2011, 7. júna 2011 a 8. júna 2011.
- (5) Dňa 18. augusta 2011 Poľsko požiadalo Komisiu, aby sa do 31. októbra 2011 zdržala posudzovania oznámenej pomoci. Poľsko 10. októbra 2011 stiahlo niektoré z oznámených opatrení, t. j. kapitálovú dotáciu a zvýhodnený úver, ktoré mali byť udelené štátnou Agentúrou pre priemyselný rozvoj.
- (6) Poľsko 2. novembra 2011 predložilo správu s cieľom preukázať, že zvyšná časť oznámenia, t. j. odklad dátumu splatnosti dlhu na sociálnom zabezpečení, je v súlade so zásadou súkromného veriteľa, a preto nepredstavuje štátnu pomoc.
- (7) Listom z 26. júla 2012 Komisia požiadala Poľsko, aby poskytlo ďalšie vysvetlenia k niekoľkým bodom. Poľsko odpovedalo listom z 31. augusta 2012, v ktorom informovalo Komisiu o tom, že dohoda o odklade dátumu splatnosti dlhu na sociálnom zabezpečení bola uzavretá 1. marca 2012 a že nesplatená časť dlhu voči miestnemu úradu maršala bola splatená 14. augusta 2012.
- (8) Poľské orgány poskytli informácie naposledy 6. decembra 2012.

II. PRÍJEMCA A JEHO REŠTRUKTURALIZAČNÉ PLÁNY

1. Príjemca

- (9) Spoločnosť PZL Dębica má 212 zamestnancov. Je to stredne veľká spoločnosť zaoberajúca sa najmä výrobou chladiacich zariadení, ako sú kompresory, výrobníky ľadovej vody a chladiace boxy, vzduchové a kvapalinové chladiče, rozprašovacie a odparovacie kondenzátory, vertikálne a horizontálne kotlové kondenzátory, cisternové zariadenia: oddeľovače kvapalín, horizontálne cisterny, medzichladiče, ekonomizéry, oddeľovače oleja a chladiace ventily.
- (10) Spoločnosť sa nachádza v Podkarpatskom vojvodstve, teda v regióne, na ktorý sa vzťahuje článok 107 ods. 3 písm. a) zmluvy. Bola založená v roku 1938 a od roku 1995 je akciovou spoločnosťou. V roku 1999 boli akcie spoločnosti vo vlastníctve štátu (25,08 %) a zamestnancov (74,92 %). V roku 2006 bola spoločnosť úplne sprivatizovaná: Jej akcie vlastnili prevažne súčasní a bývalí zamestnanci a ich dediči. V roku 2010 získal 16,7 % akcií spoločnosti PZL Dębica súkromný investor, Eurotech.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 53, 6.3.2009, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 53, 6.3.2009, s. 17.

- (11) Trhový podiel spoločnosti na poľskom trhu s chladiacimi zariadeniami je malý (v roku 2006 menej ako 1 %). Vývozy v roku 2006 predstavovali 15,6 % celkového predaja, z čoho 6,8 % šlo mimo Európskej únie. Spoločnosť na poľskom trhu čelí výraznej konkurencii zo strany niekoľkých spoločností, napríklad York International, GEA GRASSO Refrigeration Division, Mycom International Refrigeration (Ltd), MOSTOSTAL Wrocław S.A., Aerzen Maschinenfabrik GmbH a Zakład Metalowy PILZNO.

2. Prvý reštrukturalizačný plán

- (12) Podľa poľských orgánov prvé finančné problémy spoločnosti siahajú do roku 2002. V uvedenom čase bol prijatý reštrukturalizačný plán na roky 2002 – 2007. Plán bol aktualizovaný v októbri 2003 a zahŕňal tieto opatrenia:
- a) odpísanie pohľadávky štátnym fondom rehabilitácie osôb s postihnutím vo výške 2 358 689,41 PLN;
 - b) odpísanie pohľadávky mestskou radou Dębica vo výške 1 063 790,45 PLN;
 - c) zvýhodnený úver z fondu na reštrukturalizáciu podnikov vo výške 3 890 000 PLN na splatenie časti dlhu na sociálnom zabezpečení voči úradu sociálneho zabezpečenia;

- d) odklad dátumu splatnosti dlhu zo strany úradu sociálneho zabezpečenia s nominálnou hodnotou vo výške 1 364 600 PLN;

- e) odpísanie pohľadávky Daňovým úradom Dębica vo výške 914 522,15 PLN;

- f) štyri opatrenia označené ako pomoc *de minimis* v celkovej hodnote 17 055,81 PLN.

- (13) Z dôvodu rozpočtových obmedzení nebolo možné poskytnúť spoločnosti PZL Dębica sľúbený úver z fondu na reštrukturalizáciu podnikov [odôvodnenie 12 písm. c)]. Následne úrad sociálneho zabezpečenia rozhodol o tom, že neodloží termín splatnosti zvyšnej časti dlhu spoločnosti [pozri odôvodnenie 12 písm. d)]. Následkom toho spoločnosť PZL Dębica nerealizovala finančnú reštrukturalizáciu, na ktorej bol postavený plán.

- (14) Napriek tomu spoločnosť realizovala iné prvky reštrukturalizačného plánu, vďaka ktorým už v roku 2006 dosiahla mierny zisk. Finančné výsledky spoločnosti za roky 2002 až 2011 sú zhrnuté v tabuľke 1.

Tabuľka 1

Finančné výsledky spoločnosti PZL Dębica v rokoch 2002 – 2011 (v miliónoch PLN)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012 ⁽¹⁾
Čistý predaj	11,5	13,1	15	11,6	15,9	14	15	15,2	14	15,9	21,5
EBIT	– 0,7	0,3	– 0,2	– 2	1,6	2	1,3	1,9	1,1	1,5	3,5
Čistý zisk	– 2,1	– 0,9	– 1,2	– 3	0,5	1	0,01	0,5	0,01	0,2	2,7

1 EUR = približne 4 PLN

⁽¹⁾ Predpoveď z augusta 2012 na celý rok 2012 na základe údajov za prvý a druhý štvrťrok 2012.

3. Druhý reštrukturalizačný plán

- (15) Vzhľadom na nevykonanie finančnej reštrukturalizácie v rámci prvého reštrukturalizačného plánu bol Komisii v auguste 2008 oznámený druhý reštrukturalizačný plán. Tento druhý plán bol vo veľkej miere navrhnutý na vykonanie finančnej reštrukturalizácie spoločnosti. Boli v ňom stanovené tieto opatrenia:

- a) kapitálová dotácia z Agentúry pre priemyselný rozvoj vo výške 4 965 800 PLN;
- b) zvýhodnený úver z Agentúry pre priemyselný rozvoj vo výške 5 534 200 PLN na splatenie časti dlhu úradu sociálneho zabezpečenia;

- c) odklad dátumu splatnosti ďalšieho dlhu na sociálnom zabezpečení voči úradu sociálneho zabezpečenia s nominálnou hodnotou vo výške 3 milióny PLN;

- d) odpísanie pohľadávky voči miestnemu úradu maršálka vo výške 101 600 PLN.

III. ROZHODNUTIE O ZAČATÍ KONANIA

- (16) V rozhodnutí o začatí konania boli vyjadrené pochybnosti, pokiaľ ide o zlučiteľnosť nasledujúcich opatrení štátnej pomoci, ktoré boli súčasťou prvého reštrukturalizačného plánu, s vnútorným trhom:

- a) odklad dátumu splatnosti dlhu zo strany mestskej rady Dębica v nominálnej hodnote 1 164 900 PLN;

b) odpísanie pohľadávky Daňovým úradom Dębice vo výške 914 522,15 PLN;

c) odklad dátumu splatnosti dlhu úradom sociálneho zabezpečenia v nominálnej hodnote 1 364 600 PLN.

Komisia takisto spochybnila klasifikáciu opatrení uvedených v tabuľke 2 ako pomoci *de minimis*.

(17) Okrem toho, Komisia vyjadrila pochybnosti o tom, či reštrukturalizačný plán obsahuje všetky prvky umožňujúce obnovenie životaschopnosti spoločnosti PZL Dębica a či 12-ročné reštrukturalizačné obdobie nie je príliš dlhé so zreteľom na bod 35 Usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽³⁾ (ďalej len „usmernenia o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu“).

(18) Vzhľadom na to, že pomoc už bola udelená v rámci prvého plánu [odôvodnenie 12 písm. a) a b)] Komisia spochybnila aj oprávnenosť spoločnosti na ďalšiu reštrukturalizačnú pomoc (pozri odôvodnenie 15) so zreteľom na zásadu „jedenkrát a naposledy“ (stanovenú v časti 3.3 usmernení o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu).

(19) V rozhodnutí o začatí konania Komisia uviedla, že pokiaľ ide o opatrenia, ktoré Poľsko klasifikovalo ako predvstupové opatrenia [odôvodnenie 16 písm. a) až c)], nebol jej predložený žiadny právne záväzný dokument, na základe ktorého sa príslušné vnútroštátne orgány zaviazali poskytnúť pomoc.

(20) Pokiaľ ide o skutočnú výšku pomoci, ktorá bola už spoločnosti udelená, Komisia takisto vyjadrila pochybnosti, či by pomoc *de minimis* udelená v roku 2006 mohla byť považovaná za takýto druh pomoci, keďže bola udelená spoločnosti v ťažkostiach, čo podľa článku 1 ods. 1 písm. h) nariadenia Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na pomoc *de minimis*⁽⁴⁾ vylučuje pomoc takéhoto typu.

(21) Nakoniec, Komisia pochybovala o tom, že bolo možné prijať navrhované kompenzačné opatrenia, keďže boli spojené s obnovením dlhodobej životaschopnosti spoločnosti a ako také nemohli byť považované za kompenzačné opatrenia. Komisia takisto uviedla, že Poľsko nepreukázalo, že zanechané aktivity neboli stratové.

IV. PRIPOMIENKY ČLENSKÉHO ŠTÁTU

(22) Táto kapitola obsahuje pripomienky poľských orgánov k opatreniam, ktoré neboli počas zisťovania stiahnuté.

1. Dĺžka reštrukturalizácie

(23) Pokiaľ ide o dĺžku reštrukturalizačného procesu, poľské orgány uviedli, že oba reštrukturalizačné plány by mali byť považované za jeden plán, pretože spoločnosť nezavinila zlyhanie prvého reštrukturalizačného plánu a druhým reštrukturalizačným plánom sa v zásade nadviazalo na nedokončenú finančnú reštrukturalizáciu prvého plánu.

2. Zásada „jedenkrát a naposledy“

(24) Poľsko v rámci rozhodnutia o začatí konania stiahlo opatrenia pomoci uvedené v odôvodnení 15 písm. a) a b), pričom udelenie týchto opatrení by mohlo byť zároveň potenciálne nezlučiteľné so zásadou „jedenkrát a naposledy“. Poľské orgány vysvetlili, že opatrenia stiahli, pretože spoločnosť PZL Dębica stratila postavenie veľkej spoločnosti. Ako spoločnosť s menej ako 250 zamestnancami už spoločnosť PZL Dębica nebola spôsobilá na financovanie z Agentúry pre priemyselný rozvoj, ktorá zabezpečuje financovanie len pre veľké spoločnosti. Odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia a odpísanie dlhu voči úradu maršálka neboli stiahnuté. Poľské argumenty týkajúce sa týchto opatrení sú uvedené ďalej.

3. Pomoc prisľúbená pred pristúpením

(25) Pokiaľ ide o tri opatrenia klasifikované v rozhodnutí o začatí konania ako pomoc prisľúbená pred pristúpením k EÚ [odôvodnenie 16 písm. a) až c) tohto rozhodnutia], Poľsko poskytlo listinný dôkaz, ktorým podporilo svoje tvrdenie, že pomoc bola udelená pred pristúpením, a preto nepredstavovala novú pomoc.

Dlh voči mestskej rade Dębice

(26) So zreteľom na dlh voči mestskej rade Dębice Poľsko predložilo notársku zápisnicu potvrdzujúcu, že dlh bol vyrovnaný 31. mája 2004 prostredníctvom prevodu majetku na mestskú radu Dębice. Zápisnica sa vzťahovala na vyrovnanie istiny vo výške 1 116 788,60 PLN a úroku vo výške 592 669,80 PLN⁽⁵⁾.

(27) Poľsko takisto vysvetlilo, že toto opatrenie nebolo zahrnuté do prvého reštrukturalizačného plánu, pretože žiadosť o pomoc predložená spoločnosťou PZL Dębica mestskej rade Dębice bola zamietnutá.

Dlh voči daňovému úradu

(28) Pokiaľ ide o dlh voči daňovému úradu vo výške 914 552,15 PLN, Poľsko predložilo rozhodnutie z 20. októbra 2003 o podmienkach reštrukturalizácie,

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 379, 28.12.2006, s. 5.

⁽⁵⁾ Pokiaľ ide o tento dlh naakumulovaný v rokoch 2001 – 2002, úrok sa v rokoch 2001 – 2004, t. j. v období odkladu dátumu splatnosti dlhu, pohyboval v rozmedzí 14 % až 31 %. Výšku dlhu uvedenú v rozhodnutí o začatí konania (1 164 900 PLN) opravilo Poľsko na 1 116 788,60 PLN.

ktoré podpísal riaditeľ miestneho daňového úradu. Podľa uvedeného rozhodnutia sa mala odpísať pohľadávka vo výške 636 729,85 PLN a úroky z nej vo výške 277 822,30 PLN.

- (29) Poľsko vysvetlilo, že vyhlásenie v rozhodnutí o začatí konania, že táto pomoc bola prisľúbená pred prístupom, ale nebola udelená, je z niekoľkých dôvodov nesprávne.
- (30) Po prvé, Poľsko vysvetlilo mechanizmus udeľovania pomoci stanovený v zákone z 30. augusta 2002 o reštrukturalizácii niektorých verejnoprávných záväzkov podnikov⁽⁶⁾ (ďalej len „zákon z roku 2002“). Podľa uvedeného zákona na základe žiadosti spoločnosti v ťažkostiach orgán udeľujúci pomoc (napr. daňový úrad) môže vydať rozhodnutie o podmienkach reštrukturalizácie (ďalej len „rozhodnutie o reštrukturalizácii“). Týmto rozhodnutím sa príjemcovi udeľuje právo získať pomoc. Skutočné splatenie alebo odpísanie pohľadávky (v závislosti od opatrenia) sa uskutočňuje na základe vykonávacieho rozhodnutia, v ktorom orgán udeľujúci pomoc uznáva, že reštrukturalizácia bola dokončená (ďalej len „vykonávacie rozhodnutie“). Podľa poľských orgánov toto vykonávacie rozhodnutie slúži na potvrdenie toho, že príjemca i) predložil aktualizovaný reštrukturalizačný program spolu s informáciami o finančnej situácii spoločnosti, ii) zaplatil reštrukturalizačný poplatok a iii) a neakumuloval nové dlhy voči orgánu udeľujúcemu pomoc. Vykonávacie rozhodnutie je len administratívna listina, ktorou sa potvrdzuje, že podmienky rozhodnutia o reštrukturalizácii sú splnené. Podľa zákona z roku 2002 orgán udeľujúci pomoc skontroluje dodržiavanie súladu s podmienkami reštrukturalizácie najneskôr do 15 mesiacov od vydania rozhodnutia o reštrukturalizácii.
- (31) Po druhé, Poľsko informovalo Komisiu, že daňový úrad nevydal spoločnosti PZL Dębica vykonávacie rozhodnutie. Podľa Poľska sa tak stalo z dôvodu nejasnosti, ktorú mala časť niektorých verejných orgánov o výklade pravidiel štátnej pomoci platných od 1. mája 2004. Z toho dôvodu sa niektoré orgány rozhodli počkať, kým Komisia neprijme stanovisko k týmto opatreniam. Poľsko predložilo vyhlásenie riaditeľa príslušného daňového úradu, ktorým sa potvrdilo, že to tak bolo v prípade spoločnosti PZL Dębica.
- (32) Po tretie, Poľsko uviedlo, že rozhodnutím daňového úradu z 20. októbra 2003 sa priznalo spoločnosti PZL Dębica právo odpísať pohľadávku. Poľsko sa odvolalo na rozhodnutie Komisie zo 6. novembra 2008 týkajúce sa lodení v Gdyni⁽⁷⁾, aby podporilo tvrdenie, že sa musí

uplatniť vnútroštátny príkaz, aby sa určilo, či sa daným dokumentom priznáva právo na pomoc. Poľsko sa takisto odvolávalo na oprávnené očakávania príjemcov pomoci a uviedlo, že nevydanie vykonávacieho rozhodnutia orgánom udeľujúcim pomoc by mohla spoločnosť PZL Dębica napadnúť na súde. V tejto súvislosti Poľsko odkázalo na rozhodnutia Najvyššieho súdu a Najvyššieho správneho súdu, v ktorých sa potvrdilo, že rozhodnutiami o reštrukturalizácii sa stanovila štátu povinnosť a že vykonávacími rozhodnutiami sa uvedená povinnosť nemohla ovplyvniť, pretože boli povinné, t. j. nepodliehali správnej právomoci⁽⁸⁾.

- (33) Okrem toho Poľsko predložilo vyhlásenie riaditeľa miestneho daňového úradu, ktorým sa potvrdilo, že spoločnosť PZL Dębica splnila potrebné právne požiadavky na vydanie vykonávacieho rozhodnutia (uvedené v odôvodnení 30), ale bolo v ňom uvedené, že daňový úrad čaká na výsledok zisťovania Komisie.
- (34) Opatrenie uvedené v odôvodnení 16 písm. c) sa rieši v Hlave 5 – Odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia.

4. De minimis

- (35) Poľské orgány informovali Komisiu o tom, že opatrenia *de minimis* boli udelené spoločnosti v roku 2006, keď bolo v platnosti nariadenie Komisie (ES) č. 69/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES pri pomoci *de minimis*⁽⁹⁾ (nariadenie (ES) č. 1998/2006 nenadobudlo účinnosť pred 1. januárom 2007); podľa nariadenia (ES) č. 69/2001 nebolo zakázané udeliť pomoc *de minimis* spoločnostiam vo finančných ťažkostiach.
- (36) Vzhľadom na pochybnosti, ktoré mala Komisia v súvislosti s mechanizmom výpočtu, poľské orgány objasnili vzorec použitý na výpočet prvkov pomoci uvedený v poľskom nariadení z 11. augusta 2004⁽¹⁰⁾. Vo vzorci sú zohľadnené rozdiely medzi referenčnou sadzbou a sadzbou použitou na výpočet poplatku za neskorú platbu. Aktualizovaný výpočet prvkov pomoci *de minimis* je uvedený v tabuľke (pozri tabuľku 2).

⁽⁸⁾ Rozsudok Najvyššieho správneho súdu z 22. februára 2005 vo veci I FSK 630/05 a rozsudok Najvyššieho súdu z 12. marca 2007 vo veci I UK 288/06.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽¹⁰⁾ Nariadenie Kabinetu z 11. augusta 2004 o špecifickom spôsobe vypočítania hodnoty štátnej pomoci udelennej v rôznych formách (Zbierka zákonov č. 194, položka 1983).

⁽⁶⁾ Zbierka zákonov č. 155, položka 1287, v platnom znení.

⁽⁷⁾ Rozhodnutie Komisie zo 6. novembra 2008 o štátnej pomoci C 17/05 (ex N 194/05 a PL 34/04), ktorú Poľsko poskytlo spoločnosti Stocznia Gdynia (Ú. v. EÚ L 33, 4.2.2010, s.1).

Tabuľka 2

Pomoc *de minimis* – podľa Poľska

Orgán udeľujúci pomoc	Druh opatrenia a dátum rozhodnutia		Trvanie	
Primátor Dębice	Rozhodnutie o odklade zo 7.4.2006	264 186 PLN	84 dní	35,00 PLN
Primátor Dębice	Rozhodnutie o odklade zo 7.4.2006		14 dní	PLN 52,84
Riaditeľ Daňového úradu Dębice	Rozhodnutie o odklade z 8.9.2006	614 520 PLN	7 dní	6,06 PLN
Primátor Dębice	Rozhodnutie o odpísaní pohľadávky z 5.10.2006	20 772 PLN	—	20 772 PLN
Primátor Dębice	Rozhodnutie o odklade z 5.10.2006	83 704 PLN	72 dní	7,75 PLN
SPOLU:				20 873,65

- (37) Poľsko informovalo Komisiu, že len daňový úrad poskytol zábezpeku na účely odkladu. Táto zábezpeka pokrývala 100 % nominálnej hodnoty odkladu. Poľsko poukázalo na to, že aj keby sa k sadzbe pridalo 600 základných bodov v súlade s oznámením Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb z roku 1997 ⁽¹¹⁾, hodnota pomoci *de minimis* by bola stále pod prahovou hodnotou 100 000 EUR.

5. Odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia.

- (38) Pokiaľ ide o odklad dátumu splatnosti dlhu vo forme pohľadávok na sociálnom zabezpečení, ktoré sa zvýšili v obidvoch reštrukturalizačných plánoch, poľské orgány najprv pripomenuli, že tento dlh narástol v dôsledku zlyhania finančnej reštrukturalizácie plánovanej v prvom reštrukturalizačnom pláne. Podľa uvedeného plánu mal byť dlh voči úradu sociálneho zabezpečenia vyrovnaný vo forme: i) splátky vo výške 3 890 000 PLN s využitím pôžičky z Fondu na reštrukturalizáciu podnikov a ii) odkladu dátumu splatnosti ďalšej sumy vo výške 1 364 600 PLN. Ako už bolo uvedené (pozri odôvodnenie 13), finančná reštrukturalizácia tohto dlhu zlyhala.
- (39) Okrem toho poľské orgány konštatovali, že úrad sociálneho zabezpečenia sa rozhodol zúčastniť sa na druhom reštrukturalizačnom pláne, v ktorom sa stanovilo i) splatenie sumy 5,5 milióna PLN z úveru, ktorý mala udeliť Agentúra pre priemyselný rozvoj a ii) odklad dátumu splatnosti ďalšej sumy vo výške 3 miliónov PLN. Ako už bolo uvedené (pozri odôvodnenie 5), spoločnosť PZL Dębica nezískala prisľúbenú pôžičku a Poľsko stiahlo príslušnú časť oznámenia.
- (40) Poľsko informovalo Komisiu, že na dlh spoločnosti PZL Dębica voči úradu sociálneho zabezpečenia, ako aj na všetky ostatné finančné prostriedky, ktoré spoločnosť dlhovala verejným orgánom, sa vzťahoval úrok z omeškania vypočítaný podľa vzorca opísaného v článku 56 poľského daňového zákona z 29. augusta 1997 ⁽¹²⁾. Úroková sadzba sa rovná 200 % základnej sadzby zverejnenej Národnou bankou Poľska plus 2 % (200 základných bodov) (pozri tabuľku 3). Sadzba nemôže byť nižšia ako 8 %; v tomto prípade bola v rozmedzí 10 % až 46 %.

Tabuľka 3

Zmeny úrokovej sadzby od roku 2000 do roku 2012

Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania
41 %	od 18.11.1999 do 23.2.2000	20 %	od 26.9.2002 do 23.10.2002	13 %	od 30.6.2005 do 27.7.2005	13 %	od 24.12.2008 do 28.1.2009

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3.

⁽¹²⁾ Zbierka zákonov č. 137, položka 926, v platnom znení.

Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania
43 %	od 24.2.2000 do 30.8.2000	18 %	od 24.10.2002 do 27.11.2002	12,5 %	od 28.7.2005 do 31.8.2005	11,5 %	od 28.1.2009 do 26.2.2009
46 %	od 31.8.2000 do 28.2.2001	17,5 %	od 28.11.2002 do 29.1.2003	12 %	od 1.9.2005 do 31.1.2006	11 %	od 26.2.2009 do 26.3.2009
44 %	od 1.3.2001 do 28.3.2001	17 %	od 30.1.2003 do 26.2.2003	11,5 %	od 1.2.2006 do 28.2.2006	10,5 %	od 26.3.2009 do 25.6.2009
42 %	od 29.3.2001 do 27.6.2001	16 %	od 27.2.2003 do 26.3.2003	11 %	od 1.3.2006 do 25.4.2007	10 %	od 25.6.2009 do 9.11.2010
39 %	od 28.6.2001 do 22.8.2001	15,5 %	od 27.3.2003 do 24.4.2003	11,5 %	od 27.4.2007 do 26.6.2007	12 %	od 9.11.2010 do 20.1.2011
37 %	od 23.8.2001 do 25.10.2001	14,5 %	od 25.4.2003 do 28.5.2003	12 %	od 28.6.2007 do 29.8.2007	12,5 %	od 20.1.2011 do 6.4.2011
34 %	od 26.10.2001 do 28.11.2001	14 %	od 29.5.2003 do 25.6.2003	12,5 %	od 30.8.2007 do 28.11.2007	13 %	od 6.4.2011 do 12.5.2011
31 %	od 29.11.2001 do 30.1.2002	13,5 %	od 26.6.2003 do 30.6.2004	13 %	od 29.1.2007 do 31.1.2008	13,5 %	od 12.5.2011 do 9.6.2011
27 %	od 31.1.2002 do 25.4. 2002	14,5 %	od 1.7.2004 do 28.7.2004	13,5 %	od 31.1.2008 do 28.2.2008	14 %	od 9.6.2011 do 10.5.2012
25 %	od 26.11.2002 do 29.5.2002	15 %	od 29.7.2004 do 25.8.2004	14 %	od 28.2.2008 do 27.3.2008	14,5 %	od 10.5.2012
24 %	od 30.5.2002 do 26.6.2002	16 %	od 26.8.2004 do 30.3.2005	14,5 %	od 27.3.2008 do 26.6.2008		
23 %	od 27.6.2002 do 28.8.2002	15 %	od 31.3.2005 do 27.4.2005	15 %	od 26.6.2008 do 27.11.2008		
21 %	od 29.8.2002 do 25.9.2002	14 %	od 28.4.2005 do 29.6.2005	14,5 %	od 27.11.2008 do 24.12.2008		

- (41) Poľsko predložilo podrobné tabuľky, v ktorých stanovilo zmeny v dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia. Zhrnutie zmien do 31. augusta 2012 je uvedené v tabuľke 4. Poľsko uviedlo, že napriek dlhu, ktorý bol akumulovaný najmä v rokoch 2000 – 2005, spoločnosť v období od roku 2000 do augusta 2012 uskutočnila významné bežné platby voči úradu sociálneho zabezpečenia, t. j. vo výške viac ako 16 miliónov PLN.

Tabuľka 4

Zmeny v dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia

Úrad sociálneho zabezpečenia				
Rok, ktorom vznikol dlh	Výška dlhu	Vzniknuté úroky zo sumy do odkladu dátumu splatnosti	Splatený dlh (predaj aktív, zhabanie, iné)	Bežné platby
2000	858 316,96	1 620 527		716 640,45
2001	316 419	459 493		1 488 486,33
2002	865 163	1 047 139		660 324,32
2003	895 884	934 062	85 778,2	605 518,54
2004	901 451	811 765	1 693 035,91	746 285,3
2005	864 702,91	649 609	359 747,06	434 477,93

Úrad sociálneho zabezpečenia				
Rok, ktorom vznikol dlh	Výška dlhu	Vzniknuté úroky zo sumy do odkladu dátumu splatnosti	Splatený dlh (predaj aktív, zhabanie, iné)	Bežné platby
2006				1 296 650,17
2007	52 576,90	28 202	2 143 961,82	1 537 920,23
2008	733,03	262	860 347,5	2 173 711,58
2009	605,51	159	61 677,5	1 709 954,28
2010	585,2	104	1 943 231,85	1 933 300,65
2011			1 281 171,85	1 998 651,89
2012			996 249,84	1 229 480,82
Spolu k 15. 8. 2012	4 756 437,51	5 551 322	9 425 201,53	16 531 402,49

(42) Poľské orgány takisto poskytli informácie o iných opatreniach prijatých úradom sociálneho zabezpečenia na účel zabezpečenia a vymoženía dlhu.

a) Po prvé, úrad sociálneho zabezpečenia mal v rokoch 2001 – 2007 hypotéku pokrývajúcu 100 % hodnoty dlhu. Keďže dlh vzrástol, k hypotéke boli pridané nové aktíva na pokrytie nového dlhu.

b) Po druhé, v roku 2003 úrad sociálneho zabezpečenia podnikol kroky na vymoženie dlhu a z riadeného predaja aktív spoločnosti a zhabania peňažných prostriedkov na účtoch spoločnosti PZL Dębica získal takmer 9 miliónov PLN. Poľsko poskytlo podrobné informácie o predaji aktív spoločnosti PZL Dębica, vďaka ktorým spoločnosť dokázala znížiť dlh voči úradu sociálneho zabezpečenia v rokoch 2004 až 2008 približne o 7 miliónov PLN (pozri tabuľku 5). Poľsko vysvetlilo, že spoločnosť PZL Dębica plánovala pokračovať v predaji svojich aktív; od roku 2009 však následkom hospodárskej krízy nevedela nájsť kupujúceho ochotného ponúknuť trhovú cenu.

c) Po tretie, Poľsko predložilo dôkazy z uvedeného obdobia, z ktorých vyplynulo, že v roku 2006 úrad sociálneho zabezpečenia zvažoval vyhlásenie konkurzu spoločnosti PZL Dębica. Poľsko poskytlo list z 20. novembra 2006, v ktorom úrad sociálneho zabezpečenia informoval spoločnosť o svojom zámere vyhlásiť konkurz spoločnosti PZL Dębica. V odpovedi z 12. decembra 2006 spoločnosť PZL Dębica oboznámila úrad sociálneho zabezpečenia s údajmi o prvom reštrukturalizačnom pláne, svojej finančnej situácii a vyhlídkach do budúcnosti, v ktorých bolo okrem iného uvedené, že spoločnosť mala v roku 2006 zaznamenať po prvýkrát zisk. Spoločnosť PZL Dębica požiadala úrad sociálneho zabezpečenia, aby sa zdržal vyhlásenia konkurzu, a aby už nezhabával ďalší jej majetok, čo podľa tvrdenia spoločnosti bránilo prebiehajúceho reštrukturalizačnému procesu. Vo svojej odpovedi zo 16. januára 2007 úrad sociálneho zabezpečenia informoval spoločnosť PZL

Dębica, že sa rozhodol nevyhlásiť konkurz, ale že bude pokračovať v zhabávaní a predaji majetku spoločnosti.

d) Nakoniec, Poľsko vysvetlilo, že úrad sociálneho zabezpečenia v rokoch 2003 – 2012 vrátane dobrovoľných splátok zo strany spoločnosti vymohol 9 miliónov PLN vďaka ziskom vygenerovaným od roku 2006 a kapitálovej injekcii zo strany súkromného investora v roku 2010.

Tabuľka 5

Predaj majetku spoločnosti PZL Dębica

Č. parcely	Druh majetku	Dátum predaja	Predajná cena (PLN)
430/51 430/52 430/14	galvanizačná linka	17.2.2004	[...] (*)
430/144	nezastavaný pozemok	19.10.2006	[...]
430/104	nezastavaný pozemok	31.1.2007	[...]
430/141	budova s kompresorom	5.07.2007	[...]
430/44	zastavaný pozemok	15.11.2007	[...]
430/10	priemyselná budova	12.12.2007	[...]
430/113	zastavaný pozemok		
430/114	zastavaný pozemok		
430/115	zastavaný pozemok		
430/156	cesta		

Č. parcely	Druh majetku	Dátum predaja	Predajná cena (PLN)
430/49 430/140 430/155 430/157 430/159	zastavané a nezastavané pozemky, cesta	16.1.2008	[...]
430/162	sklad	09.7.2008	[...]
430/164 430/166	nezastavané pozemky	16.12.2008	[...]
Spolu:			7 171 500
(*) Dôverné informácie			

(43) V októbri 2011 po stiahnutí niektorých oznámených opatrení, t. j. kapitálovej dotácie a zvýhodneného úveru, Poľsko informovalo Komisiu o svojom posúdení, že odklad dátumu splatnosti dlhu na sociálnom zabezpečení [pozri odôvodnenie 15 písm. c) ako súčasť oznámeného reštrukturalizačného plánu] je v súlade so zásadou súkromného veriteľa, a preto nepredstavuje štátnu pomoc.

(44) Na uvedený účel si spoločnosť PZL Dębica v roku 2011 objednala štúdiu u nezávislej spoločnosti „Consulting“ so sídlom v Katowiciach. Správa predstavovala analýzu zásady súkromného veriteľa, ktorá sa zakladala na porovnaní týchto dvoch scenárov:

- Možnosť 1 – vymáhanie všetkých finančných pohľadávok zo strany úradu sociálneho zabezpečenia. Podľa štúdie by v tomto prípade musela spoločnosť PZL Dębica vyhlásiť konkurz. Podľa tohto scenára by úrad sociálneho zabezpečenia vymohol 60 % až 70 % v priebehu 3 až 4 rokov.
- Možnosť 2 – vyrovnanie dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia prostredníctvom odkladu dátumu splatnosti celej dlžnej sumy. Podľa uvedeného scenára by úrad sociálneho zabezpečenia dostal celú dlžnú sumu plus poplatok za odklad vo výške 1,6 milióna PLN v 96 splátkach. Okrem toho by úrad sociálneho zabezpečenia dostal 2 milióny PLN za rok vo forme bežných splátok vďaka pokračujúcim činnostiam spoločnosti.

(45) V auguste 2012 Poľsko informovalo Komisiu, že medzi spoločnosťou PZL Dębica a úradom sociálneho zabezpečenia bola 1. marca 2012 uzavretá dohoda o odklade dátumu splatnosti dlhu založená na zásade súkromného veriteľa. Poľsko vysvetlilo, že úrad sociálneho zabezpečenia zvažil výhody každej z možností so zreteľom na maximalizovanie vymáhania dlhu. Dohoda sa vzťahuje na dlžnú sumu k uvedenému dňu vo výške [7-13 mil.] PLN, ktorá sa skladá z dlhu vo výške [3,5 - 6,5 mil.] PLN a úroku vo výške [3,5 - 6,5 mil.] PLN. K uvedenej sume bol pridaný poplatok za odklad vo výške [1,0 - 1,7 mil.] PLN. Odkladom termínu splatnosti sa zabezpečilo splácanie v 96 mesačných splátkach, z ktorých 9 už

bolo zaplatených. Poľsko predložilo nasledujúce porovnanie možností, ktoré mal v roku 2012 k dispozícii úrad sociálneho zabezpečenia (tabuľka 6).

Tabuľka 6

Porovnanie možností vymáhania dlhu spoločnosti PZL Dębica voči úradu sociálneho zabezpečenia (v PLN)

	Možnosť 1 – odklad	Možnosť 2 – likvidácia
Podiel vyrovnaného dlhu	[7 - 13 mil.]	[4 - 8 mil.]
(istina + úrok)	100 %	60 % až 70 %
Ďalšie sumy	[1,0 - 1,7 mil.] poplatok za odklad	žiaden úrok od momentu likvidácie
Bežné platby do úplného vrátenia dlhu	15,2 milióna	2,9 milióna
Celková získaná suma	[23,2 - 29,9] milióna	[6,9 - 10,9] milióna
Dátum splatnosti	do roku 2020 Skoršie vymáhanie je možné, ak by sa predal ďalší majetok zaťažený hypotékou za trhovú cenu pred rokom 2020	po roku 2016

(46) Poľsko poukázalo na to, že úrad sociálneho zabezpečenia má ešte vždy hypotéku na majetok spoločnosti v celkovej výške 6 243 002,55 PLN. Podľa dohody sa akýmkoľvek predajom majetku automaticky znižuje odložená suma, čím sa umožní rýchlejšie splatenie ako v priebehu stanovených 96 mesiacov.

6. Dlh voči úradu maršálka

(47) Poľsko potvrdilo Komisii, že dlh voči miestnemu úradu maršálka, na ktorý sa odkazuje v druhom reštrukturalizačnom pláne, bol vyrovnaný 14. augusta 2012. Suma sa skladala z dlhu vo výške 61 104,97 PLN, ktorý vznikol v rokoch 1999 až 2011, a z úrokov vo výške 103 566,29 PLN, ktoré sa odvtedy pripisovali.

V. POSÚDENIE

(48) Podľa článku 107 ods. 1 zmluvy štátna pomoc je pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

(49) Podmienky stanovené v článku 107 ods. 1 zmluvy sú kumulatívne a na to, aby bolo opatrenie označené ako štátna pomoc, musia byť splnené všetky podmienky.

(50) Na základe rozhodnutia o začatí konania Komisia posúdi tieto opatrenia:

a) stiahnuté opatrenia;

b) predvstupové opatrenia;

c) dlhy vyrovnané spoločnosťou PZL Dębica;

d) opatrenia udelené po pristúpení Poľska k EÚ:

(i) pomoc *de minimis*;

(ii) odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia.

1. Stiahnuté opatrenia

(51) Podľa článku 8 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES⁽¹³⁾ členský štát môže stiahnuť oznámenie po rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania v riadnom čase, predtým ako Komisia prijme rozhodnutie o povahe pomoci oznámeného opatrenia a konanie sa zodpovedajúcim spôsobom ukončí.

(52) Poľské orgány stiahli dve opatrenia, ktoré sa mali vykonať v rámci druhého reštrukturalizačného plánu, konkrétne kapitálovú dotáciu a zvýhodnený úver v celkovej výške 10,5 milióna PLN [pozri odôvodnenie 15 písm. a) a b)]. Podľa článku 8 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 musí byť preto zisťovanie Komisie týkajúce sa týchto opatrení ukončené.

2. Predvstupové opatrenia

(53) Komisia nemôže preskúmať opatrenia pomoci, ktoré boli udelené pred pristúpením Poľska k EÚ a po pristúpení sa neuplatňujú, a to buď podľa postupov stanovených v článku 108 zmluvy alebo podľa dočasného mechanizmu. Uvedeným mechanizmom sa od Komisie nevyžaduje a ani sa ním Komisia neoprávňuje, aby preskúmala opatrenia pomoci, ktoré sa neuplatňujú po pristúpení.

(54) Pomoc udelená zo strany Poľska sa považuje za pomoc udelenú pred pristúpením v prípade, že príslušný orgán prijal pred 1. májom 2004 právne záväznú zápisnicu, na základe ktorej sa zaviazal udeliť pomoc. Jednotlivá pomoc sa neuplatňuje po pristúpení, ak pred udelením pomoci bola známa presná hospodárska účasť štátu.

(55) Na druhej strane, ak by boli opatrenia udelené po pristúpení, predstavovali by novú pomoc a ich zlučiteľnosť by posudzovala Komisia v rámci konania stanoveného v článku 108 zmluvy.

(56) Poľsko tvrdí, že okrem dvoch opatrení uvedených v rozhodnutí o začatí konania ako predvstupových opatrení [pozri odôvodnenie 12 písm. a) a b)] by sa malo aj rozhodnutie o odpísaní pohľadávky vydané miestnym daňovým úradom v roku 2003, ktoré sa vzťahovalo na sumu vo výške 914 522,15 PLN, posudzovať ako predvstupovú pomoc.

Odpísanie pohľadávky Daňovým úradom Dębice

(57) V reakcii na obavy, ktoré vyjadrila Komisia v rozhodnutí o začatí konania v súvislosti so skutočnosťou, že nebol predložený žiadny dokument o udelení pomoci, predložilo Poľsko dokument o udelení pomoci z 20. októbra 2003 a objasnilo mechanizmus udeľovania pomoci podľa zákona z roku 2002 (pozri odôvodnenie 30).

(58) Poľské orgány poskytli Komisii analýzu poľských právnych predpisov, z ktorej vyplynulo, že rozhodnutie o reštrukturalizácii z roku 2003 predstavovalo právne záväzný dokument, na základe ktorého je daňový úrad povinný odpísať daňové nedoplatky. K rozhodnutiu o reštrukturalizácii (pozri odôvodnenie 28) bolo pripojených niekoľko objektívne overiteľných podmienok. Poľské orgány potvrdili, že spoločnosť PZL Dębica spĺňa uvedené podmienky. Vzhľadom na to, že chýbajú informácie, ktoré by svedčili o opaku, sa Komisia domnieva, že odpísanie pohľadávky bolo udelené pred pristúpením Poľska k EÚ.

3. Dlhy vyrovnané spoločnosťou pzl dębica

(59) Počas zisťovania Poľsko informovalo Komisiu o tom, že spoločnosť PZL Dębica vyrovнала tieto dlhy:

a) dlh voči mestskej rade Dębice v nominálnej hodnote 1 116 788,60 PLN a úroky vo výške 592 669,80 PLN vyrovnané 31. mája 2004;

b) dlh voči úradu maršálka v nominálnej hodnote 61 104,97 PLN a úroky vo výške 103 566,29 PLN vyrovnané 14. augusta 2012.

(60) Poľsko predložilo potvrdenie o tom, že tieto dlhy boli vyrovnané.

Dlh voči mestskej rade Dębice vyrovnaný 31. mája 2004

(61) Poľsko informovalo Komisiu, že v rámci rokovaní o reštrukturalizácii s verejnými veriteľmi, ktoré viedli v októbri 2003 k aktualizácii prvého reštrukturalizačného plánu, požiadala spoločnosť PZL Dębica mestskú radu Dębice, aby do reštrukturalizačného plánu zahrnula

(13) Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

sumu 1 116 788,60 PLN, ktorú spoločnosť dlhovala rade. Mestská rada Dębice to odmietla a spoločnosť dokázala vyrovnať dlh 31. mája 2004, mesiac po prístupe Poľska k Európskej únii.

- (62) Komisia konštatuje, že dlh podliehal zloženému úroku s vysokou sadzbou v rozpätí od 44 % do 13,5 % (pozri tabuľku 3). Akumulovaný úrok, ktorý spoločnosť PZL Dębica vyrovnala 31. mája 2004, sa rovnal sume 592 669,80 PLN.
- (63) Úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci, ktorú by Komisia uplatnila na neoprávnené sprístupnenú pomoc spoločnosti v Poľsku v období od 1. do 31. mája 2004, bola vo výške 7,62 % ⁽¹⁴⁾. Ide o oveľa nižšiu sadzbu, ako je úroková sadzba uplatnená na dlh zo strany Poľska.
- (64) Vzhľadom na to, že dlh bol splatený v celom rozsahu a že úroková sadzba na úrovni 13,5 % uplatnená na dlh v období od 1. do 31. mája 2004 bola oveľa vyššia ako úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci vo výške 7,62 % uplatňovaná Komisiou, dospela Komisia k záveru, že vymáhanie bolo ukončené v súlade s oznámením Komisie „K efektívnemu vykonávaniu rozhodnutí Komisie prikazujúcich členským štátom vymáhať neoprávnené poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc“ ⁽¹⁵⁾ (ďalej len „oznámenie o vymáhaní pomoci“). Výška skutočne splateného úroku presahuje výšku úroku, ktorý by musel byť splatený v prípade záporného rozhodnutia, vypočítanú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ⁽¹⁶⁾. Komisia preto jednoducho berie na vedomie vyrovnanie dlhu bez toho, aby bolo v budúcnosti dotknuté označenie tohto opatrenia na účel uplatnenia zásady „jedenkrát a naposledy“.

Dlh voči úradu maršálka vyrovnaný 14. augusta 2012

- (65) Komisia konštatuje, že miestny úrad maršálka rozhodol v roku 2007 o odpísaní dlhu, ktorý bol preto zahrnutý do druhého reštrukturalizačného plánu. Reštrukturalizačný plán bol oznámený Komisii.
- (66) Komisia zároveň konštatuje, že dlh podliehal zloženému úroku so sadzbou v rozpätí od 46 % do 10 % (pozri tabuľku 3). Celkový úrok, ktorý vyrovnala spoločnosť PZL Dębica 14. augusta 2012, dosiahol 103 566,29 PLN, teda takmer dvojnásobok pôvodného dlhu vo výške 61 104,97 PLN.

- (67) Komisia sa domnieva, že odklad sa uskutočnil *de facto* od roku 1999 (keď vznikla prvá časť dlhu) do roku 2012 (keď bol dlh splatený) a že v dôsledku toho miestny úrad maršálka priznal výhodu spoločnosti, ktorá už mala závažné finančné ťažkosti, prostredníctvom zmiernenia záťaže spojenej s bežnými obchodnými činnosťami, ku ktorým patrí splácanie dlhov voči verejným orgánom.

- (68) Úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci, ktorú mala uplatniť Komisia na neoprávnené sprístupnenú pomoc spoločnosti v Poľsku po prístúpení Poľska k EÚ do vyrovnanie dlhu, bola v rozpätí od 5,26 % do 7,62 % ⁽¹⁷⁾. Ide o oveľa nižšiu sadzbu, ako je úroková sadzba skutočne uplatnená na dlh zo strany Poľska.

- (69) Vzhľadom na to, že dlh bol splatený v celom rozsahu a že úroková sadzba vo výške 10 % až 16 % uplatnená na dlh spoločnosti PZL Dębice v období od 1. mája 2004 do 14. augusta 2012 bola oveľa vyššia ako sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci uplatňovaná Komisiou v rozpätí od 5,26 % do 7,62 %, Komisia dospela k záveru, že bez ohľadu na oprávnenosť pomoci bolo vymáhanie ukončené v súlade s oznámením Komisie o vymáhaní pomoci. Výška úroku, ktorá bola v skutočnosti zaplatená, presahuje výšku úroku, ktorá by musela byť uhradená podľa nariadenia (ES) č. 794/2004.

4. Opatrenia udelené po prístúpení poľska k eú

4.1. De minimis

- (70) Poľsko informovalo Komisiu o piatich opatreniach v celkovej výške 20 873,65 PLN, o ktorých tvrdilo, že by mali byť považované za pomoc *de minimis* (uvedené v tabuľke 2). Tieto opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 69/2001.
- (71) Komisia uznáva, že nariadením (ES) č. 69/2001, ktorým sa umožňuje udeliť pomoc až do výšky 100 000 EUR (približne 400 000 PLN), sa jasne nevylučujú spoločnosti v ťažkostiach. To znamená, že v nariadení sa osobitne plánovalo, že úver, ktorý možno prirovnať k odkladom, je „podporený normálnou zábezpečkou a nezahŕňa nadmerné riziko“ (odôvodnenie 6). V tomto prípade sa Komisia domnieva, že uvedenú požiadavku splnil len odklad z daňového úradu z 8. septembra 2006.
- (72) Po prvé, Komisia sa domnieva, že Poľsko neposkytlo dostatočné informácie, aby umožnilo overenie mechanizmu výpočtu pomoci *de minimis* a výšky pomoci, ktorú Poľsko uviedlo ako „výšku pomoci“ v tabuľke 2. Neboli poskytnuté najmä podrobné informácie o platných referenčných sadzbách a sadzbách používaných na výpočet poplatku za neskorú platbu, ktorými by sa umožnila kontrola výpočtov uskutočnených podľa

⁽¹⁴⁾ Platnú úrokovú sadzbu pre vymáhanie pohľadávky pozri na internetovej stránke: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

⁽¹⁵⁾ Ú. v. EÚ C 272, 15.11.2007, s. 4.

⁽¹⁶⁾ Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1; pozri najmä články 9 a 11.

⁽¹⁷⁾ Pozri poznámku pod čiarou 14.

vzorca, ktorý použilo Poľsko (pozri odôvodnenie 36). Komisia preto považuje nominálnu hodnotu troch odkladov udelených 7. apríla, 28. júla a 5. októbra 2006 primátorom Dębice, za ktoré nebola poskytnutá žiadna zábezpeka, za sumu, ktorá sa má zohľadniť na účely pomoci *de minimis*. Suma 264 186 PLN bola predmetom dvoch rozhodnutí o odklade, ktoré vydal primátor Dębice. Keďže sa tieto rozhodnutia týkali rovnakého predmetu, suma sa zohľadní len raz.

o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb z roku 1997 ⁽¹⁸⁾. Pomoc sa v tomto prípade rovná sume 1 126 PLN.

(73) V prípade 7-dňového odkladu udeleného daňovým úradom 8. septembra 2006, za ktorý bola poskytnutá zábezpeka pokrývajúca 100 % odloženej sumy vo výške 614 550 PLN, Komisia vypočítala prvok pomoci pripočítaním 400 bazických bodov k platnej referenčnej sadzbe vo výške 5,56 %, ako sa stanovuje v oznámení Komisie

(74) V prípade rozhodnutia z 5. októbra 2006 o odpísaní požiadavky vydaného primátorom Dębice sa suma rovná hotovostnému grantu a mala by sa preto započítať v celom rozsahu.

(75) V zmysle uvedeného dosahuje celková výška pomoci 369 788 PLN (približne 93 437 EUR ⁽¹⁹⁾) (pozri tabuľku 7). Celkovo ide o sumu nižšiu ako 100 000 EUR, a preto sa na tieto opatrenia vzťahuje nariadenie (ES) č. 69/2001. Poľsko potvrdilo, že spoločnosť PZL Dębica nedostala žiadnu inú pomoc *de minimis*.

Tabuľka 7

Pomoc *de minimis*

Orgán udeľujúci pomoc	Druh opatrenia a dátum rozhodnutia	Nominálna suma	Trvanie	Výška pomoci
primátor Dębice	rozhodnutie o odklade z 7.4.2006	264 186 PLN	84 dní	264 186 PLN
primátor Dębice	rozhodnutie o odklade z 28.7.2006	66 604 EUR	14 dní	66 604 EUR
riaditeľ Daňového úradu Dębice	rozhodnutie o odklade z 8.9.2006	614 520 PLN 154 236 EUR	7 dní	1 126 PLN 282 EUR
primátor Dębice	rozhodnutie o odpísaní pohľadávky z 5.10.2006	PLN 20 772 5 279 EUR	—	20 772 PLN 5 279 EUR
primátor Dębice	rozhodnutie o odklade z 5.10.2006	83 704 PLN 21 272 EUR	72 dní	83 704 PLN 21 272 EUR
SPOLU				369 788 PLN 93 437 EUR

4.2. Odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia.

(76) Článok 107 ods. 1 zmluvy sa vzťahuje na intervencie v rôznych formách, ktorými sa znižujú bežné náklady spoločnosti a ktoré, aj keď nie sú dotáciami v pravom slova zmysle, majú rovnaký charakter a rovnaký vplyv. Z ustálenej judikatúry vyplýva, že správaním verejného orgánu zodpovedného za výber príspevkov na sociálne zabezpečenie, ktorý toleruje oneskorené platby uvedených príspevkov, sa priznáva podniku, ktorý sa nachádza vo vážnych finančných ťažkostiach, obchodná výhoda zmiernením záťaže spojenej s bežným uplatňovaním systému sociálneho zabezpečenia, ktorá sa nemôže úplne odstrániť uplatnením úrokov a doplatkov za neplatenie vzťahujúcich sa na neskorú platbu ⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3.

⁽¹⁹⁾ Na účely konverzie použila Komisia priemerný výmenný kurz Národnej banky Poľska k dátumu rozhodnutia o udelení pomoci. Pozri <http://www.nbp.pl/home.aspx?c=/ascx/archa.ascx>.

⁽²⁰⁾ Rozsudok z roku 1999 vo veci C – 256/97, DMT, Zb. s. I-3913, bod 30; rozsudok z roku 2004 vo veci T-36/99, *Lenzing/Komisia*, Zb. s. II-3597, bod 137.

- (77) V tomto prípade úrad sociálneho zabezpečenia umožnil spoločnosti PZL Dębica, aby v rokoch 2000 až 2005 naakumulovala dlh v značnej výške. Zmeny v celkovom dlhu vrátane úrokov sú uvedené v tabuľke 4.
- (78) Komisia na úvod poukazuje na to, že štátna pomoc spoločnosti PZL Dębica mohla byť udelená na základe nemožnosti vymôcť v plnej výške verejný dlh spoločnosti PZL Dębica voči úradu sociálneho zabezpečenia ⁽²¹⁾.
- (79) Poľsko tvrdí, že odklad dátumu splatnosti dlhu zo strany úradu sociálneho zabezpečenia nepredstavuje štátnu pomoc, pretože úrad sociálneho zabezpečenia konal ako súkromný veriteľ, keď v marci 2012 súhlasil s odkladom dátumu splatnosti celkovej dlžnej sumy, ktorá mala byť splatená v súlade so splátkovým kalendárom v 96 splátkach. Poľsko predložilo analýzu zásady súkromného veriteľa vykonanú v októbri 2011 a vo svojom stanovisku potvrdilo, že pre úrad sociálneho zabezpečenia mal byť výhodnejší odklad dátumu splatnosti pohľadávok voči spoločnosti PZL Dębica ako ich vymáhanie. Poľsko takisto tvrdilo, že úrad sociálneho zabezpečenia, ktorý sa zúčastnil na oboch reštrukturalizačných plánoch, mal vždy dostatok informácií o finančnej situácii a vyhliadkach spoločnosti PZL Dębica a vždy konal na základe úplných vedomostí o stave spoločnosti. Nakoniec, Poľsko odkázalo na niekoľko opatrení prijatých úradom sociálneho zabezpečenia s cieľom zabezpečiť a vymáhať dlh. Podľa Poľska sa týmto potvrdzuje, že úrad sociálneho zabezpečenia konal ako súkromný veriteľ a usiloval sa o vymáhanie svojej pohľadávky.
- (80) Podľa ustálenej judikatúry podmienky, ktoré musí opatrenie spĺňať, aby sa mohlo považovať za „pomoc“ na účely článku 107 zmluvy, nie sú splnené, ak verejný podnik, ktorý je prijímateľom, môže za okolností zodpovedajúcich bežným trhovým podmienkam získať rovnakú výhodu, ako mu bola sprístupnená zo štátnych zdrojov. V prípade verejných podnikov sa uvedené posúdenie uskutočňuje v zásade uplatnením zásady súkromného investora (v tomto prípade zásady súkromného veriteľa) ⁽²²⁾. Ak sa členský štát počas administratívneho postupu spolieha na uvedenú zásadu, musí v prípade pochybnosti na základe objektívnych a overiteľných dôkazov jednoznačne dokázať, že opatrenie je naozaj v súlade s uvedenou zásadou ⁽²³⁾. S cieľom stanoviť, či bola priznaná výhoda, ktorá by mohla byť označená ako štátna pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy, musí Poľsko poskytnúť dôkaz, ktorým sa potvrdí, že verejné orgány konali rovnako, ako by konal potenciálny súkromný veriteľ, ktorý by neuhrádzanie záväzkov netoleroval, a ktorý by prijal účinné kroky na vymáhanie dlhu, aj keby mali vyústiť do konkurzného konania.
- (81) Potenciálny súkromný veriteľ by dôsledne sledoval hospodársku situáciu dlžníka; chýbajúci reštrukturalizačný plán a zlé vyhliadky týkajúce sa návratu k životaschopnosti by urýchlili vymáhanie dlhu.
- (82) Z toho vyplýva, že s cieľom stanoviť, či verejné orgány udelili akúkoľvek štátnu pomoc, sa musí určiť, či sa v tomto prípade úrad sociálneho zabezpečenia snažil vymôcť všetky dlžné finančné sumy bez toho, aby vznikli finančné straty, a či rozhodnutím o vyhlásení konkurzu spoločnosti úrad sociálneho zabezpečenia plánoval maximalizovať vymáhanie dlžných súm tak, ako by to urobil potenciálny súkromný veriteľ ⁽²⁴⁾.
- (83) Komisia zanalyzuje správu, ktorú predložilo Poľsko v súvislosti s rozhodnutím o podpísaní dohody o odklade dátumu splatnosti dlhu prijatým v roku 2012. Komisia však konštatuje, že úrad sociálneho zabezpečenia niekoľko rokov umožňoval akumulovanie dlhu. Informácie, ktoré poskytlo Poľsko, súvisia s celým obdobím od konca prvého reštrukturalizačného obdobia (a ešte skôr) až po zadanie štúdie v októbri 2011 so zreteľom na uzatvorenie dohody o odklade dátumu splatnosti dlhu. So zreteľom na oznámenie v roku 2008 o druhom reštrukturalizačnom pláne sa spoločnosť aktívne nesnažila dohodnúť s veriteľmi. Komisia musí preto takisto skontrolovať, či správanie úradu sociálneho zabezpečenia od konca prvého reštrukturalizačného obdobia do podpísania dohody o odklade dlhu je v súlade so zásadou súkromného veriteľa.
- (84) V nasledujúcich odôvodneniach Komisia odkáže na i) účasť úradu sociálneho zabezpečenia na prvom reštrukturalizačnom pláne, ii) čiastočné vymáhanie dlhu úradom sociálneho zabezpečenia v období rokov 2007 až 2012, ktoré nasledovalo po zlyhaní prvého reštrukturalizačného plánu a iii) dohodu o odklade dátumu splatnosti dlhu z 1. marca 2012. Prvý reštrukturalizačný plán bol schválený príslušným vnútroštátnym orgánom pred pristúpením Poľska k EÚ a vzťahuje sa najmä na predvstupové obdobie. Posúdenie bodov ii) až iii) je rozhodujúce pre záver týkajúci sa správania úradu sociálneho zabezpečenia. Posúdenie Komisie však bude zamerané opäť na zmeny situácie spoločnosti PZL Dębica v rámci prvého reštrukturalizačného plánu, pretože je veľmi dôležité vedieť, ako sa táto situácia vyvíjala.
- ⁽²¹⁾ Pozri rozsudok z roku 1999 vo veci C-342/96, *Tubacex*, Zb. s. I-2459, bod 46, rozsudok z roku 1999 vo veci C-256/97, *DMT*, Zb. s. I-3913, bod 21, rozsudok z roku 2000 vo veci C-480/98, *Magefesa*, Zb. s. I-8717, rozsudok z roku 2000 vo veci *HAMSA*, Zb. s. II-3049, bod 167.
- ⁽²²⁾ Rozsudok vo veci C-124/10 *Électricité de France/Komisia*, rozsudok z 5.7.2012, ešte neuverejnený, bod 78 citovanie (pozri v tejto súvislosti rozsudok z roku 1991 vo veci C-303/88 *Taliansko/Komisia*, Zb. s. I-1433, bod 20; rozsudok z roku 2002 vo veci C-482/99 *Francúzsko/Komisia*, Zb. s. I-43397, body 68 až 70; a *Comitato Venezia vuole vivere a iní/Komisia* ešte neuverejnený, bod 91 a citovaná judikatúra).
- ⁽²³⁾ Rozsudok z 5.7.2012 vo veci C-124/10, *Électricité de France/Komisia*, ešte neuverejnený.
- ⁽²⁴⁾ Rozsudok z roku 1999 vo veci C-256/97, *DM Transports*, Zb. s. I-3913, bod 30.

Účasť úradu sociálneho zabezpečenia na prvom reštrukturalizačnom pláne

(85) Ako už bolo uvedené, úrad sociálneho zabezpečenia sa rozhodol zúčastniť sa na prvom reštrukturalizačnom pláne, ktorý bol vypracovaný a schválený v roku 2002, t. j. pred pristúpením Poľska k EÚ. Plán zahŕňal reštrukturalizáciu finančného dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia. Na základe uvedeného reštrukturalizačného plánu úrad sociálneho zabezpečenia súhlasil s odkladom dátumu splatnosti dlhu vo výške 1 364 600 PLN a zároveň bola vyrovnaná väčšia suma vo výške 3 890 000 PLN prostredníctvom úveru z fondu na reštrukturalizáciu podnikov. Ako už bolo vysvetlené (pozri odôvodnenie 13), spoločnosť PZL Dębica z fondu nedostala žiadne finančné prostriedky. Následne úrad sociálneho zabezpečenia rozhodol, že neodloží dátum splatnosti zvyšnej časti dlhu a v roku 2006 hrozil začatím konania v súvislosti s vyhlásením konkurzu spoločnosti.

(86) Komisia konštatuje, že napriek zlyhaniu finančnej reštrukturalizácie a finančným omeškaniám na konci prvého reštrukturalizačného obdobia spoločnosť PZL Dębica zaznamenala v roku 2006 mierny zisk (pozri tabuľku 1). Týmto sa potvrdilo, že organizačné a technologické snahy o reštrukturalizáciu priniesli výsledok.

(87) Okrem toho, od roku 2001 až do súčasnosti úrad sociálneho zabezpečenia zriadil zábezpeku na určitý majetok spoločnosti PZL Dębica na pokrytie narastajúceho dlhu. Hodnota hypotéky dosiahla v roku 2007 sumu 11,6 milióna PLN a pokrývala 100 % dlhu.

(88) Nakoniec, Komisia konštatuje, že v roku 2003 úrad sociálneho zabezpečenia začal vymáhať dlh prostredníctvom predaja majetku spoločnosti PZL Dębica (ako je uvedené v tabuľke 5). Úrad sociálneho zabezpečenia sa však rozhodol nepokračovať s hromadným predajom, ktorého výsledkom sú obyčajne nižšie zisky ako za bežných okolností. V súvislosti so zníženým dopytom po priemyselných aktívach v dôsledku súčasnej hospodárskej situácie by sa tento jav mohol len zhoršovať. Úrad sociálneho zabezpečenia namiesto toho súhlasil s riadeným predajom organizovaným spoločnosťou. Úrad sociálneho zabezpečenia musel súhlasiť s predajom na základe ponuky tretej strany a čistý zisk z predaja bol potom prevedený na úrad sociálneho zabezpečenia. Z dôkazov, ktoré poskytlo Poľsko, vyplynulo, že hoci výsledkom predaja, ktorý uskutočnila spoločnosť PZL Dębica, boli trhové ceny, priebeh predaja bol pomalší ako hromadný predaj. V období rokov 2004 až 2006 úrad sociálneho zabezpečenia vymohol prostredníctvom riadeného predaja majetku spoločnosti PZL Dębica viac ako 1,6 milióna PLN.

Vymáhanie dlhu zo strany úradu sociálneho zabezpečenia v rokoch 2007 až 2012

(89) Zlyhanie finančnej reštrukturalizácie v prvom reštrukturalizačnom pláne a rastúci dlh spoločnosti PZL Dębica viedli úrad sociálneho zabezpečenia na konci roka 2006 k vážnym úvahám o konkurze. Ako už bolo vysvetlené [pozri odôvodnenie 42 písm. c)], úrad sociálneho zabezpečenia informoval spoločnosť 20. novembra 2006 o svojom zámere vyhlásiť konkurz na spoločnosť PZL Dębica. Na základe informácií, ktoré spoločnosť PZL Dębica poskytla úradu sociálneho zabezpečenia 12. decembra 2006, sa hrozba nesplnila. Komisia posúdila, či úrad sociálneho zabezpečenia konal v rokoch 2007 (keď sa skončil prvý reštrukturalizačný plán) až 2012 (keď bola uzavretá dohoda o odklade dlhu) ako potenciálny súkromný veriteľ.

(90) Komisia najprv posúdila informácie, ktoré spoločnosť PZL Dębica poskytla úradu sociálneho zabezpečenia 12. decembra 2006. Spoločnosť predložila dôkladnú analýzu svojho hospodárskeho a finančného stavu a údaje o svojich vyhlídkach do budúcnosti. Komisia konštatuje, že tieto body, ktoré predstavila spoločnosť úradu sociálneho zabezpečenia, by boli dôležité pre potenciálneho súkromného veriteľa na posúdenie situácie dlžníka a stanovenie primeraného postupu, aby sa maximalizovalo vymáhanie dlhov, a preto by veriteľ sledoval:

a) rastúce tržby spoločnosti a znížené výrobné náklady, ktoré boli dosiahnuté v dôsledku reštrukturalizačných opatrení, ktoré prijala spoločnosť PZL Dębica v rámci prvého reštrukturalizačného plánu;

b) plánované zisky za rok 2006 a vysvetlenie, že k nárastu dlhu a neschopnosti PZL Dębica splácať dlh rýchlejšie viedlo nedosahovanie ziskov pred rokom 2006;

c) celkovú priaznivú predpoveď vývoja príjmov pre najbližšie roky, ktorý by sa umožnil nepretržité splácanie dlhu a na základe ktorého sa malo zaručiť, že nevznikne žiadny nový dlh;

d) marketingové a inovačné snahy spoločnosti a nové trhy, na ktorých spoločnosť v dôsledku svojej novej marketingovej stratégie začala predávať svoje výrobky (ťažba uhlia a medi a nové zmluvy s partnermi na Ukrajine a v Číne);

e) neexistenciu iných významných dlhov voči akémukoľvek ďalšiemu verejnemu orgánu alebo súkromnému veriteľovi;

f) záväzok spoločnosti vyrovnávať včas súčasné a budúce platby sociálneho zabezpečenia.

(91) Komisia konštatuje, že na základe uvedených podrobných informácií, z ktorých vyplýva cesta rastu pre spoločnosť PZL Dębica a konkrétne príjmy pre úrad sociálneho zabezpečenia, bolo opodstatnené predpokladať, že viac by sa vymohlo, ak by sa spoločnosti umožnilo pokračovať v prevádzke, ako jej nútenou likvidáciou. Komisia však konštatuje, že z dôvodu obozretnosti úrad sociálneho zabezpečenia nesúhlasil s pozastavením

exekučného konania, ktoré podľa PZL Dębica obmedzovalo proces reštrukturalizácie. Úrad sociálneho zabezpečenia preto konal ako súkromný veriteľ, ktorý by si vybral postup, ktorým sa umožnilo maximalizovanie vymáhania dlhu.

- (92) Komisia konštatuje, že v roku 2008 sa úrad sociálneho zabezpečenia riadil druhým reštrukturalizačným plánom, a preto podpísal odklad dátumu splatnosti časti dlhu. Nesplatený dlh mal byť vyrovnaný vďaka vkladu finančných prostriedkov zo štátnej Agentúry pre priemyselný rozvoj. Povinnosť zastaviť pomoc bola však dodržaná a opatrenia neboli vykonané. Komisia uvádza, že úrad sociálneho zabezpečenia sa nespoliehal na vykonávanie druhého reštrukturalizačného plánu ako riešenia nesplateného dlhu, ale pokračoval v postupe, ktorý sa začal v roku 2007, ako už bolo opísané.
- (93) V rokoch 2007 a 2008 vďaka riadenému predaju majetku spoločnosti PZL Dębica vymohol úrad sociálneho zabezpečenia okrem peňazí uvedených v odôvodnení 88 viac ako 5,4 milióna PLN (pozri tabuľku 5). Podľa Poľska nedostatočný predaj majetku spoločnosti po roku 2008 napriek skutočnosti, že úrad sociálneho zabezpečenia mal hypotéku na tri nehnuteľnosti v celkovej hodnote viac ako 6 miliónov PLN, musí byť vnímaný v hospodárskom kontexte, v ktorom sa uskutočnil predaj majetku spoločnosti PZL Dębica. Poľsko tvrdilo, že hospodárska kríza a znížený rozsah obchodnej činnosti v regióne prispeli k nedostatočnému záujmu o majetok spoločnosti PZL Dębica, a preto bol ich predaj za cenu, ktorá bola pre úrad sociálneho zabezpečenia prijateľná, náročný.
- (94) Na druhej strane, ako už bolo uvedené, úrad sociálneho zabezpečenia trval na zhabaní finančných prostriedkov na účte spoločnosti PZL Dębica, vďaka čomu sa mu v rokoch 2007 až 2010 podarilo získať ďalších 475 369 PLN.
- (95) Počas priebežného vymáhania získal úrad sociálneho zabezpečenia počas skúmaného obdobia viac ako 7 miliónov PLN [pozri odôvodnenie 96 písm. b)]; skutočnosť, že proces vymáhania dlhu trval dlhšie, bola vyriešená zloženým úrokom, ktorý sa uplatnil na dlh..
- (96) Komisia takisto zanalyzovala, či v rokoch 2007 až 2012 PZL Dębica dodržiavala prísľuby, ku ktorým sa zaviazala, keď sa úrad sociálneho zabezpečenia v januári 2007 rozhodol, že voči nej nezačne konkurzné konanie. Komisia konštatuje, že:
- a) Spoločnosť PZL Dębica je od roku 2006 ziskovou spoločnosťou, ktorá v roku 2010 dokázala prilákať súkromného investora (pozri odôvodnenie 10); zároveň jej čisté výsledky boli obmedzené jej neoprávnenosťou zúčastňovať sa na verejných zákazkách a neschopnosťou získať úver na trhu v dôsledku jej nesplateného dlhu;
- b) Spoločnosť od roku 2006 dokázala znížiť svoj dlh o 7 miliónov PLN; okrem uvedeného riadeného

predaja majetku a zhabania spoločnosť plnila svoj záväzok v súvislosti so splácaním každý rok a na zníženie svojho dlhu použila zisky a kapitálovú dotáciu z roku 2010 od súkromného investora;

- c) Spoločnosť dokázala od roku 2006 včas uhrádzať bežné platby úradu sociálneho zabezpečenia a iným verejným orgánom, a preto okrem nepodstatného dlhu vo výške 1 900 PLN odvtedy nevznikal žiadny nový dlh.
- (97) Komisia dospela k záveru, že návrat spoločnosti PZL Dębica k ziskovosti v roku 2006, dobré vyhliadky pre dlhodobú životaschopnosť a prebiehajúce plnenie jej súčasných finančných záväzkov od roku 2006, ako aj vstup súkromného investora v roku 2010, sú dôležitými faktormi, ktoré by súkromný veriteľ zohľadnil pri rozhodovaní, či postup prijatý v roku 2007 je aj naďalej najlepšou možnosťou pre maximalizovanie vymáhania.
- Dohoda o odklade dátumu splatnosti dlhu z 1. marca 2012
- (98) Poľsko predložilo analýzu zásady súkromného veriteľa, ktorú vykonal externý konzultant v októbri 2011, t. j. pred transakciou odkladu z 1. marca 2012. V správe sú porovnané dve možnosti: i) vymáhanie všetkých finančných pohľadávok zo strany úradu sociálneho zabezpečenia a ii) vyrovnanie dlhov voči úradu sociálneho zabezpečenia prostredníctvom odkladu dátumu splatnosti celkovej dlžnej sumy. Z analýzy zásady vyplynulo, že úrad sociálneho zabezpečenia by si mal vybrať odklad, ktorým sa zaručuje vrátenie celej výšky dlhu, keďže likvidáciou by sa vymohlo len 60 % – 70 % dlhu.
- (99) Komisia kriticky zanalyzovala správu a v nej uvedené predpoklady.
- (100) Po prvé, Komisia konštatuje, že závery vyplývajúce zo zásady sa zakladajú na analýze i) skutočnej hospodárskej a finančnej situácie spoločnosti PZL Dębica, ii) majetku spoločnosti a na všetkých jej záväzkoch iii) postavenia spoločnosti na trhu, iv) výsledkov reštrukturalizácie a v) právnych pravidiel a praxe vzťahujúcej sa na konkurzné konanie v Poľsku.
- (101) V prípade likvidácie by úrad sociálneho zabezpečenia vymohol len 60 % až 70 % v priebehu 3 až 4 rokov⁽²⁵⁾. Zníženie sumy, ktorú je možné vymôcť, vyplýva najmä z vysokých nákladov na likvidáciu a nízkej likvidačnej hodnoty majetku spoločnosti. Pokiaľ ide o hodnotu likvidácie, Komisia konštatuje, že v prípade konkurzu sa hodnota tohto majetku v hromadnom predaji zníži o 50 %, pretože sa bude predávať oddelene a nebude využívaný ako nepretržite fungujúci podnik. Číselný údaj je ovplyvnený aj znížením dopytu po priemyselných

⁽²⁵⁾ Na základe údajov o dĺžke konkurzného konania, ktoré poskytol Najvyšší kontrolný úrad.

aktívach v súvislosti s krízou reálneho hospodárstva, ale ostáva vyšší ako priemerné príjmy z predaja majetku v konkurze v Poľsku, čo je 26,86 % ich reálnej hodnoty.

(102) V prípade odkladu opísaného v odôvodnení 44 sa v správe konštatuje, že tieto prvky sú dôležité z perspektívy súkromného veriteľa, ktorý sa snaží maximalizovať vymáhanie dlžných súm:

— návrat spoločnosti PZL Dębica k ziskovosti v roku 2006 v dôsledku reštrukturalizácie;

— portfólio súčasných objednávok v spoločnosti PZL Dębica a jej predajná sieť v Poľsku a v zahraničí;

— vstup súkromného investora – Eurotech – v roku 2010, ktorý získal 16,7 % novoemitovaných akcií spoločnosti PZL Dębica;

— vyhlásenie o zámere z roku 2011 od spoločnosti Eurotech, v ktorom sa uvádza, že chce vložiť ďalší kapitál a získať ďalších 15 % akcií spoločnosti, čo podlieha rozhodnutiu Komisie;

— vyhladky na oveľa lepšie finančné výsledky, keď spoločnosť opäť získa prístup k verejným zákazkám a externému financovaniu, ktoré je predmetom podpísania dohody o odklade dátumu splatnosti dlhu;

— skutočnosť, že v rokoch 2006 až 2011 spoločnosť PZL Dębica vyrovnala svoje bežné poplatky voči všetkým verejným orgánom včas (v priemere 5 miliónov PLN za rok) a

— skutočnosť, že vďaka odkladu úrad sociálneho zabezpečenia získa ďalších 18 miliónov PLN na bežných príspevkoch na sociálne zabezpečenie za osem rokov, počas ktorých sa splatí dlh.

(103) Komisia nemôže súhlasiť so zohľadnením posledného prvku, pretože povinné budúce platby sa nemôžu porovnávať s príjmami, ktoré by mohla súkromná spoločnosť očakávať od hospodárskej činnosti. Vyberanie povinných sociálnych platieb však nie je hospodárskou činnosťou.

(104) Komisia konštatuje, že v podpísanej dohode sa stanovuje vymáhanie celej výšky dlhu splatného 1. marca 2012, t. j. [7,0 – 13,0 mil.] PLN, pričom táto suma sa skladá z dlhu vo výške [3,5 - 6,5 mil.] PLN a úroku vo výške [3,5 - 6,5 mil.] PLN. K uvedenej sume bol pridaný poplatok za odklad vo výške [1,0 - 1,7 mil.] PLN. Dlh sa má splatiť v 96 mesačných splátkach.

(105) Komisia takisto konštatuje, že úrad sociálneho zabezpečenia trval na záruke na majetok PZL Dębica vo výške 6 243 002,55 PLN, ktorý úrad sociálneho zabezpečenia plánuje predat' v podobnom riadenom procese ako

v prípade predchádzajúceho majetku. Všetky príjmy z predaja tohto majetku by boli použité na zníženie dlhu spoločnosti PZL Dębica voči úradu sociálneho zabezpečenia.

(106) Komisia takisto konštatuje, že správa neobsahuje porovnanie súčasných hodnôt prítokov v možnosti 1 a možnosti 2, pomocou ktorého by mohol súkromný veriteľ určiť, ktorá z týchto dvoch možností je výhodnejšia. Komisia vypočítala tieto súčasné hodnoty pre niekoľko diskontných sadzieb s využitím konzervatívnych predpokladov, t. j. 3 roky v prípade likvidácie spoločnosti a 8 rokov v prípade odkladu. Budúce zisky úradu sociálneho zabezpečenia vyplývajúce z bežných platieb neboli zahrnuté do výpočtov Komisie. Pokiaľ ide o všetky významné diskontné sadzby, pre súkromného investora je lepší odklad ako likvidácia.

(107) Nakoniec, Komisia takisto konštatuje, že do novembra 2012 spoločnosť PZL Dębica zaplatila načas deväť splátok určených na základe odkladu.

(108) Na uvedenom základe sa Komisia domnieva, že úrad sociálneho zabezpečenia tým, že v marci 2012 súhlasil s odkladom, sa správal ako súkromný veriteľ snažiaci sa dosiahnuť zaplatenie súm, ktoré mu dlhoval dlžník s finančnými ťažkosťami. Verejný veriteľ preto nepriznal spoločnosti PZL Dębica výhodu. V súlade s tým zaplatenie nevyrovnaného dlhu na základe odkladu stanoveného v dohode, ktorú podpísala spoločnosť a úrad sociálneho zabezpečenia v marci 2012, nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.

VI. ZÁVER

(109) Komisia považuje opatrenia pomoci uvedené v odôvodnení 52 za stiahnuté. Podľa článku 8 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 musí byť preto zisťovanie Komisie týkajúce sa týchto opatrení ukončené.

(110) Komisia považuje opatrenia pomoci uvedené v odôvodnení 56 za udelené pred pristúpením Poľska k EÚ a za neplatné po uvedenom dátume. Komisia ich nemôže preskúmať podľa postupu stanoveného v článku 108 zmluvy alebo podľa dočasného mechanizmu.

(111) Pokiaľ ide o opatrenia uvedené v odôvodnení 59, Komisia konštatuje, že akákoľvek neoprávnená sprístupnená pomoc by bola považovaná za vrátenú v súlade s oznámením o vymáhaní pomoci.

(112) Opatrenia pomoci uvedené v tabuľke 7 patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia č. 69/2001 a nepresahujú hranicu stanovenú v uvedenom nariadení.

(113) Nakoniec, Komisia sa domnieva, že opatrenie uvedené v odôvodneniach 76 až 108 nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Postup stanovený v článku 108 ods. 2 zmluvy vykonaný rozhodnutím Komisie z 19. decembra 2008 týkajúci sa štátnej pomoci C 49/08 (ex N 402/08) – Reštrukturalizačná pomoc pre spoločnosť PZL Dębica je ukončený, pokiaľ ide o tieto opatrenia pre spoločnosť PZL Dębica:

- a) dve opatrenia vo výške 4 965 800 PLN a 5 534 200 PLN, ktoré oznámilo Poľsko 13. augusta 2008 a stiahlo 10. októbra 2011 podľa článku 8 procesného nariadenia;
- b) opatrenie vo výške 914 522,15 PLN, ktorého sa týkalo rozhodnutie daňového úradu vydané 20. októbra 2003, na základe ktorého bolo opatrenie udelené pred pristúpením Poľska k EÚ a neuplatňovalo sa po danom dátume;
- c) opatrenie s nominálnou hodnotou 61 104,97 PLN a úrok vo výške 103 566,29 PLN vyrovnané 14. augusta 2012, ktoré

prestavuje neopravenú pomoc podľa článku 7 ods. 5 nariadenia (ES) č. 659/1999. Poľsko vymohlo pomoc 14. augusta 2012 v súlade s oznámením o vymáhaní pomoci ⁽²⁶⁾;

- d) päť opatrení pre spoločnosť PZL Dębica uvedených v tabuľke 7 z dôvodu, že išlo o pomoc *de minimis* v zmysle článku 2 nariadenia (ES) č. 69/2001;
- e) odklad dátumu splatnosti sumy [7,0 – 13,0 mil.] PLN udelenej spoločnosti PZL Dębica na základe dohody o odklade dátumu splatnosti dlhu z 1. marca 2012 s úradom sociálneho zabezpečenia podľa článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 659/1999 z dôvodu, že opatrenie nepredstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Poľskej republike.

V Bruseli 19. decembra 2012

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
podpredseda

⁽²⁶⁾ Ú. v. EÚ C 272, 15.11.2007, s. 4.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. júna 2013,

ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2006/799/ES, 2007/64/ES, 2009/300/ES, 2009/543/ES, 2009/544/ES, 2009/563/ES, 2009/564/ES, 2009/567/ES, 2009/568/ES, 2009/578/ES, 2009/598/ES, 2009/607/ES, 2009/894/ES, 2009/967/ES, 2010/18/ES a 2011/331/EÚ s cieľom predĺžiť platnosť ekologických kritérií na udelenie environmentálnej značky EÚ určitým výrobkom

[oznámené pod číslom C(2013) 3550]

(2013/295/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 z 25. novembra 2009 o environmentálnej značke EÚ ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 3 písm. c),

po porade s Výborom Európskej únie pre environmentálne označovanie,

keďže:

- (1) Platnosť rozhodnutia Komisie 2006/799/ES z 3. novembra 2006, ktorým sa stanovujú revidované ekologické kritériá a s nimi súvisiace hodnotiace a overovacie požiadavky na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva pôdnym meliorátorom ⁽²⁾, sa skončí 31. decembra 2013.
- (2) Platnosť rozhodnutia Komisie 2007/64/ES z 15. decembra 2006, ktorým sa stanovujú revidované ekologické kritériá a s nimi súvisiace hodnotiace a overovacie požiadavky na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva rastovým médiám ⁽³⁾, sa skončí 31. decembra 2013.
- (3) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/300/ES z 12. marca 2009, ktorým sa ustanovujú revidované ekologické kritériá pri udeľovaní európskej environmentálnej značky Spoločenstva televízorom ⁽⁴⁾, sa skončí 31. októbra 2013.
- (4) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/543/ES z 13. augusta 2008, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva vonkajším náterovým farbám a lakom ⁽⁵⁾, sa skončí 30. júna 2013.
- (5) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/544/ES z 13. augusta 2008, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva náterovým farbám a lakom určeným na použitie vo vnútorných priestoroch ⁽⁶⁾, sa skončí 30. júna 2013.

- (6) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/563/ES z 9. júla 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva obuvi ⁽⁷⁾, sa skončí 10. júla 2013.
- (7) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/564/ES z 9. júla 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva kempingovým službám ⁽⁸⁾, sa skončí 10. júla 2013.
- (8) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/567/ES z 9. júla 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie európskej environmentálnej značky Spoločenstva textilným výrobkom ⁽⁹⁾, sa skončí 10. júla 2013.
- (9) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/568/ES z 9. júla 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva tissue papieru ⁽¹⁰⁾, sa skončí 10. júla 2013.
- (10) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/578/ES z 9. júla 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva turistickej ubytovacej služby ⁽¹¹⁾, sa skončí 10. júla 2013.
- (11) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/598/ES z 9. júla 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva posteľovým matracom ⁽¹²⁾, sa skončí 10. júla 2013.
- (12) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/607/ES z 9. júla 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva tuhým krytinám ⁽¹³⁾, sa skončí 10. júla 2013.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 325, 24.11.2006, s. 28.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 32, 6.2.2007, s. 137.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 82, 28.3.2009, s. 3.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 181, 14.7.2009, s. 27.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 181, 14.7.2009, s. 39.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2009, s. 27.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2009, s. 36.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 197, 29.7.2009, s. 70.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 197, 29.7.2009, s. 87.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ L 198, 30.7.2009, s. 57.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ L 203, 5.8.2009, s. 65.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ L 208, 12.8.2009, s. 21.

- (13) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/894/ES z 30. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva drevenému nábytku⁽¹⁾, sa skončí 1. decembra 2013.
- (14) Platnosť rozhodnutia Komisie 2009/967/ES z 30. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie európskej environmentálnej značky Spoločenstva textilným podlahovým krytinám⁽²⁾, sa skončí 1. decembra 2013.
- (15) Platnosť rozhodnutia Komisie 2010/18/ES z 26. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva dreveným podlahovým krytinám⁽³⁾, sa skončí 27. novembra 2013.
- (16) Platnosť rozhodnutia Komisie 2011/331/EÚ zo 6. júna 2011, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky EÚ pre svetelné zdroje⁽⁴⁾, sa skončí 6. júna 2013.
- (17) Bolo vykonané hodnotenie s cieľom vyhodnotiť relevantnosť a vhodnosť súčasných ekologických kritérií, ako aj súvisiacich požiadaviek na posudzovanie a overovanie ustanovených v uvedených rozhodnutiach. Vzhľadom na rôzne stupne procesu revízie uvedených rozhodnutí je vhodné predĺžiť obdobia platnosti ekologických kritérií a súvisiacich požiadaviek na posudzovanie a overovanie, ktoré sa v nich ustanovujú. Obdobie platnosti ekologických kritérií a súvisiacich požiadaviek na posudzovanie a overovanie ustanovených v rozhodnutiach 2009/567/ES, 2009/543/ES, 2009/544/ES a 2009/598/ES by sa malo predĺžiť do 30. júna 2014. Obdobie platnosti ekologických kritérií a súvisiacich požiadaviek na posudzovanie a overovanie ustanovených v rozhodnutiach 2009/300/ES by sa malo predĺžiť do 31. októbra 2014. Obdobie platnosti ekologických kritérií a súvisiacich požiadaviek na posudzovanie a overovanie ustanovených v rozhodnutiach 2009/563/ES a 2009/568/ES by sa malo predĺžiť do 30. júna 2015. Obdobie platnosti ekologických kritérií a súvisiacich požiadaviek na posudzovanie a overovanie ustanovených v rozhodnutiach 2006/799/ES, 2007/64/ES, 2009/894/ES a 2011/331/EÚ by sa malo predĺžiť do 31. decembra 2014. Obdobie platnosti ekologických kritérií a súvisiacich požiadaviek na posudzovanie a overovanie ustanovených v rozhodnutiach 2009/564/ES a 2009/578/ES by sa malo predĺžiť do 30. novembra 2015. Obdobie platnosti ekologických kritérií a súvisiacich požiadaviek na posudzovanie a overovanie ustanovených v rozhodnutí 2009/967/ES a 2010/18/ES by sa malo predĺžiť do 31. decembra 2015 a obdobie platnosti ekologických kritérií a súvisiacich požiadaviek na posudzovanie a overovanie ustanovených v rozhodnutí 2009/607/ES by sa malo predĺžiť do 30. novembra 2017.

- (18) Rozhodnutia 2006/799/ES, 2007/64/ES, 2009/300/ES, 2009/543/ES, 2009/544/ES, 2009/563/ES, 2009/564/ES, 2009/567/ES, 2009/568/ES, 2009/578/ES, 2009/598/ES, 2009/607/ES, 2009/894/ES, 2009/967/ES, 2010/18/ES a 2011/331/EÚ by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (19) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 16 nariadenia (ES) č. 66/2010,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Článok 6 rozhodnutia 2006/799/ES sa nahrádza takto:

„Článok 6

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov „pôdne melioráty“, ako aj s nimi súvisiace hodnotiace a overovacie požiadavky, sú platné do 31. decembra 2014.“

Článok 2

Článok 5 rozhodnutia 2007/64/ES sa nahrádza takto:

„Článok 5

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov „rastové médiá“, ako aj s nimi súvisiace hodnotiace a overovacie požiadavky, sú platné do 31. decembra 2014.“

Článok 3

Článok 3 rozhodnutia 2009/300/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov „televízory“, ako aj súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie, sú platné do 31. októbra 2014.“

Článok 4

Článok 3 rozhodnutia 2009/543/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov „vonkajšie náterové farby a laky“, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 30. júna 2014.“

Článok 5

Článok 3 rozhodnutia 2009/544/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov „náterové farby a laky určené na použitie v uzavretom priestore“, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overenie, sú platné do 30. júna 2014.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 320, 5.12.2009, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 332, 17.12.2009, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 8, 13.1.2010, s. 32.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 148, 7.6.2011, s. 13.

Článok 6

Článok 3 rozhodnutia 2009/563/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov ‚obuv‘, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 30. júna 2015.“

Článok 7

Článok 4 rozhodnutia 2009/564/ES sa nahrádza takto:

„Článok 4

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov ‚kempingové služby‘, ako aj s nimi súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 30. novembra 2015.“

Článok 8

Článok 3 rozhodnutia 2009/567/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov ‚textilné výrobky‘, ako aj súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie, sú platné do 30. júna 2014.“

Článok 9

Článok 3 rozhodnutia 2009/568/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov z ‚tissue papiera‘, ako aj s nimi súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 30. júna 2015.“

Článok 10

Článok 4 rozhodnutia 2009/578/ES sa nahrádza takto:

„Článok 4

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov ‚turistické ubytovacie služby‘, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 30. novembra 2015.“

Článok 11

Článok 3 rozhodnutia 2009/598/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov ‚postelové matrace‘, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 30. júna 2014.“

Článok 12

Článok 3 rozhodnutia 2009/607/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov ‚tuhé krytiny‘, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 30. novembra 2017.“

Článok 13

Článok 3 rozhodnutia 2009/894/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov ‚drevený nábytok‘, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 31. decembra 2014.“

Článok 14

Článok 3 rozhodnutia 2009/967/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov ‚textilné podlahové krytiny‘, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 31. decembra 2015.“

Článok 15

Článok 3 rozhodnutia 2010/18/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov ‚drevené podlahové krytiny‘, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 31. decembra 2015.“

Článok 16

Článok 3 rozhodnutia 2011/331/EÚ sa nahrádza týmto znením:

„Článok 3

Kritériá pre skupinu výrobkov ‚svetelné zdroje‘, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie, sú platné do 31. decembra 2014.“

Článok 17

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 17. júna 2013

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

OZNAM PRE ČITATEĽOV

Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie*

V súlade s nariadením Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie* (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2013, s. 1) sa od 1. júla 2013 bude elektronické vydanie úradného vestníka považovať za autentické a bude mať právne účinky.

Ak v dôsledku nepredvídaných a výnimočných okolností nebude možné uverejniť elektronické vydanie úradného vestníka, tlačené vydanie bude autentické a bude mať právne účinky v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 216/2013.

Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK